

Gemengebuet

MAMER CAP HOLZEM



Außenminister Jean Asselborn, gemeinsam mit Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, bei der Enthüllung der Friedensglocken in Schengen.

Le Ministre des Affaires Étrangères Jean Asselborn, en compagnie du bourgmestre Gilles Roth et des échevins Roger Negri et Luc Feller, lors du dévoilement des cloches de la paix à Schengen.



Inhaltsverzeichnis

Sommaire

„... ein großer Chor kleiner Menschen“ « ... un grand chœur de petites personnes »	4	Sicher und geschickt mit dem E-Bike unterwegs Rouler habilement et en sécurité avec un e-bike	41
Die Kirche erstahlt neu L'église a retrouvé son éclat	7	Unterschlupf für Insekten Un refuge pour les insectes	
Architektonisches Juwel im Dorfzentrum Un joyau architectural au centre du village	9	Précoce und Cycle 1 spenden Lichtmess-Erlös Les recettes de la Chandeleur reversées	42
Ein Kiosk rundet das Angebot ab Un kiosque vient compléter l'offre	12	Alles Wichtige über Wärmepumpen Tout ce qu'il faut savoir sur les pompes à chaleur	44
Neue Radwege für mehr sanfte Mobilität De nouvelles pistes cyclables pour plus de mobilité douce	14	Die Amicale Mameranus ehrt ihre Jubilare L'Amicale Mameranus met les seniors à l'honneur	46
Erste „Tabakfreie Gemeinde“ des Landes Première « Commune sans Tabac » du pays	16	Frische Produkte an allen Ständen Des produits frais sur tous les stands	48
Dankesworte an Jean-Marie Kerschenmeyer Des remerciements pour Jean-Marie Kerschenmeyer	17	Blühende Ortschaften • Des localités fleuries	50
Das CISMA wechselt den Eigentümer Le CISMA change de propriétaire	18	Mehr Kunst im öffentlichen Raum präsentieren Afficher plus d'art dans l'espace public	51
Die lokale Vogelwelt erkunden Découvrir l'avifaune locale	19	Bunt, fröhlich, kindgerecht Coloré, joyeux, adapté aux enfants	53
Babysitting will gelernt sein Le baby-sitting, ça s'apprend	20	Sportliche Leistungen gewürdigt Les performances sportives mises à l'honneur	54
Totenhalle in Capellen kurz vor Fertigstellung La morgue de Capellen bientôt achevée	21	Ein wahres Sportfest im Park Une véritable fête du sport dans le parc	56
Das Ortszentrum beleben Animer le centre du village	22	Rot-Kreuz-Sektion überreicht gleich zwei Schecks Remise de deux chèques par la Croix-Rouge	58
Einsatzbereit im Herbst 2023 Opérationnel à l'automne 2023	24	Sitzungsbericht vom 17. April 2023 Conseil communal du 17 avril 2023	59 66
Ein neues Zuhause für die Vereine Un nouveau foyer pour les associations	25	Council session minutes 17 th April 2023	72
Ein Blick in die Zukunft Un coup d'oeil direction avenir	27	Agenda	78
Das OSCM in größeren Räumlichkeiten OSCM dans des locaux plus spacieux	29	Avis au public	79
Moderne Zufahrt für Capellen Une entrée moderne pour Capellen	31	Aide mémoire	80
Symbol für Frieden und Demokratie Symbole de paix et de démocratie	33	Alles op de Vëlo • Tous à vélo	81
Klare Worte und starke Taten am Europatag Des paroles claires et des gestes forts lors de la Journée de l'Europe	36		
Ein gelungenes erstes Europafestival Un premier Festival de l'Europe réussi	39		

Editeur

Service des Relations Publiques
de la Commune de Mamer

Concept & Réalisation

brain&more - agence en
communication, Luxembourg

Imprimé sur du papier recyclé
« BalanceSilk » 115 gr.
certifié FSC, PEFC et EU
Ecolabel et blanchi
sans ajout de chlore (TCF) 

„... ein großer Chor kleiner Menschen“

« ... un grand chœur de petites personnes »

1 000 Zuschauer im Auditorium. Zweimal 100 Minuten Konzert und stehende Ovationen nach jeder der beiden Aufführungen. Das Kulturzentrum Kinneksbond stand während des Projekts „UGDA meets Serge Tonnar“ buchstäblich Kopf. Auf der Bühne befanden sich 150 Kinder der UGDA Musikschule und der Grundschulen der Gemeinde Mamer, die von Serge Tonnar, seiner Band und einem Chor bestehend aus Lehrpersonal begleitet wurden. Laut Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller waren viel Hingabe, viele engagier-

te Menschen und viele gute Ideen nötig, um zwei Veranstaltungen dieser Größenordnung erfolgreich durchzuführen. Dem zweiten Konzert wohnte auch Bildungsminister Claude Meisch bei. „Es war eine Ehre für mich, die Bühne mit diesem großen Chor kleiner Menschen teilen zu dürfen“, sagte Serge Tonnar nach den Auftritten. Die Lieder des luxemburgischen Künstlers und seiner Band waren eigens für diesen Anlass adaptiert worden. Zwei unvergessliche Abende, die weder diejenigen auf der Bühne noch die Anwesenden im Publikum so schnell vergessen werden.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

1 000 spectateurs dans la salle. Deux fois 100 minutes de concert et des ovations debout après chacune des deux représentations. Sur scène, 150 enfants de l'école de musique UGDA et des écoles fondamentales de la Commune de Mamer, accompagnés par Serge Tonnar, son groupe et d'une chorale spontanée composée du personnel enseignant. Le Centre culturel Kinneksbond était littéralement en ébullition lors du projet « UGDA meets Serge Tonnar ». D'après le bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller, beaucoup de dévouement,

beaucoup de personnes engagées et beaucoup de bonnes idées furent nécessaires pour réussir deux manifestations de cette envergure. Lors du second concert, le Ministre de l'Éducation Claude Meisch était également présent. « Ce fut un honneur pour moi de pouvoir partager la scène avec ce grand chœur de petites personnes », avait déclaré Serge Tonnar après le concert. Les chansons de Serge Tonnar et de son groupe avaient spécialement été adaptés pour l'occasion. Deux soirées mémorables que ni ceux qui étaient sur scène, ni ceux qui étaient dans l'auditoire étaient prêts à oublier de sitôt.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Die Kirche erstahlt neu

L'église a retrouvé son éclat

Die Außenarbeiten an der Kirche von Mamer haben fast 12 Monate gedauert. Die Renovierung wurde offiziell mit der Segnung der drei Kirchturmshähne abgeschlossen.



sen, die in einer spezialisierten Kunstwerkstatt nach einer traditionellen Technik restauriert worden waren. Aufgrund des regnerischen Wetters segnete Pfarrer Denis Wellisch die mit Blattgold überzogenen Hähne im Zelt auf dem Unabhängigkeitsplatz. Mithilfe einer Gondel mit Teleskoparm wurden sie anschließend auf den Glockentürmen installiert. In Absprache mit dem nationalen Institut für das architektonische Erbe wurden die Wände, die Fassade, die Fenster und die Türen der Kirche instand gesetzt, der Dachstuhl erneuert und das Dach neu eingedeckt, die Sicherheitseinrichtungen überholt und die Fassadenbeleuchtung durch LED-Lampen ersetzt. Auch an den Glocken und der Kirchenuhr wurden Wartungsarbeiten durchgeführt. Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, betonte, dass diese Arbeiten als eine Investition in das historische und architektonische Erbe der Gemeinde zu betrachten seien.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Les travaux de la remise en état de l'extérieur de l'église de Mamer ont duré près de 12 mois. Ils se sont officiellement achevés avec la bénédiction des trois coqs, plaqués à la feuille d'or selon une technique traditionnelle dans un atelier d'art spécialisé. Suite au temps pluvieux, le curé Denis Wellisch a béni les coqs restaurés sous une tente sur la Place de l'Indépendance. Ils ont ensuite été installés sur les clochers à l'aide d'une nacelle à bras télescopique. En accord avec l'Institut national du patrimoine architectural, les murs,

la façade, les fenêtres et les portes de l'église ont été remis en état, la charpente rénovée et la toiture refaite, les dispositifs de sécurité ont été révisés et l'éclairage de la façade a été remplacé par des lampes LED. Des travaux d'entretien ont également été effectués au niveau des cloches et de l'horloge de l'église. Le maire Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller, a précisé que ces travaux étaient à considérer comme un investissement dans le patrimoine historique et architectural de la commune.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Architektonisches Juwel im Dorfzentrum

Un joyau architectural au centre du village



Die Renovierungs- und Erweiterungsarbeiten des Festsaals in Holzem haben im Oktober 2020 begonnen. In Anwesenheit der Holzemer Bürger öffnete das erneuerte Gebäude in der Route de Garnich wieder seine Türen für die Vereinswelt. Der Festsaal und seine Bühnenausstattung wurden vollständig renoviert. Durch zwei Anbauten sind ein großes, helles Foyer, ein Multifunktionsraum und eine neue Kü-

che entstanden. Die bestehende Küche wurde in eine Bar mit Bierzapfanlagen umfunktioniert. Im Untergeschoss gibt es nun Lagerräume und Umkleideräume für die Künstler. Großen Wert wurde auch auf eine nachhaltige Renovierung und damit auf eine Verbesserung der Energiebilanz gelegt. So wurden ein Pelletkessel, eine Lüftungsanlage und Fotovoltaikanlagen auf dem Dach installiert. Jeder Raum ist zudem barrierefrei zugänglich. Auf der Bühne baten Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller die örtlichen Vereinen, die Vorzüge dieses architektonischen Juwels in vollen Zügen zu nutzen und in Zukunft viele unvergessliche Momente im Festsaal zu erleben.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Les travaux de rénovation et d'extension de la salle des fêtes de Holzem ont débuté en octobre 2020. En présence des citoyens de Holzem, le bâtiment rénové situé Route de Garnich a rouvert ses portes au monde associatif. La salle des fêtes et son équipement scénique ont été entièrement rénovés. Deux extensions ont permis de créer un grand foyer lumineux, une salle multifonctionnelle et une nouvelle cuisine. La cuisine existante a été transformée en bar avec des tireuses à bière. Le sous-sol abrite désormais des espaces de stockage et des vestiaires pour les artistes.

Une grande importance a également été accordée à une rénovation durable, et donc à l'amélioration du bilan énergétique. Ainsi, une chaudière à pellets, un système de ventilation et des panneaux photovoltaïques ont été installés sur le toit. Chaque salle est en outre accessible aux personnes à mobilité réduite. Sur scène, le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller ont souhaité aux associations locales de profiter pleinement des avantages de ce joyau architectural et d'y vivre à l'avenir de nombreux moments inoubliables.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Ein Kiosk rundet das Angebot ab

Un kiosque vient compléter l'offre

Direkt angrenzend an den großen Abenteuerspielplatz, verfügt der Parc des Sports et des Loisirs in Capellen nun auch über eine überdachte Struktur zum Picknicken und Ausruhen. Fest eingebaut sind auch Automaten, wo die Besucher sich Getränke und Snacks kaufen können. Dieser Kiosk, samt eingebauter öffentlicher Toilette, ist Teil der kompletten Neugestaltung des Parkareals in Capellen, wie Bürgermeister Gilles Roth anlässlich der Einweihung betonte. Zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller freute er sich, dass

der Park inzwischen tagtäglich von sehr vielen Einwohnern aufgesucht wird. Neben dem Kiosk wurde auch ein Lagerraum für die Pfadfinder der Caper Piwitschen errichtet. Mit dem großen Abenteuerspielplatz, der Kletterwand, den Boulebahnen, den erneuerten Geh- und Radwegen sowie den unterirdischen Strukturen, den um Tribünen erweiterten Outdoor-Tennisfeldern und nun auch dem neuen Kiosk mit Tischen und Bänken ist der Park des Sports et des Loisirs zu einem sehr schönen Naherholungsgebiet geworden.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Juste à côté de la grande aire de jeux d'aventure, le Parc des Sports et des Loisirs de Capellen dispose désormais d'une structure couverte pour pique-niquer et se reposer, toujours avec vue sur les enfants qui jouent. Les visiteurs peuvent également acheter des boissons et des snacks dans des distributeurs automatiques fixes. Ce kiosque, ainsi que la toilette publique intégrée, font partie du réaménagement complet du site du parc de Capellen, comme l'a souligné le bourgmestre Gilles Roth lors de l'inauguration. Avec les échevins Roger Negri et Luc Feller, il

s'est réjoui que le parc soit à présent fréquenté quotidiennement par de très nombreux habitants. Outre le kiosque, un local de stockage a également été construit pour les scouts des Capers Piwitschen. Avec la vaste aire de jeux, le mur d'escalade, les pistes de pétanque, les chemins pédestres et cyclistes remis en état ainsi que les structures souterraines, les terrains de tennis extérieurs complétés par des tribunes et maintenant le nouveau kiosque avec tables et bancs, le Parc des Sports et des Loisirs s'est transformé en une très belle aire de loisirs, proche de soi.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Neue Radwege für mehr sanfte Mobilität

De nouvelles pistes cyclables pour plus de mobilité douce

Pünktlich zu Beginn der schönen Jahreszeit konnte der Ausbau der beiden Radwege, die Holzem-Mamer und Capellen-Holzem nun verbinden, abgeschlossen werden. Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller nutzten das sonnige Wetter, um sich auf dem Rad ein Bild von den neuen Infrastrukturen zu machen. Zwischen Mamer und Holzem ist auf 900 Meter eine neue, sichere Verbindung für Radfahrer entlang des viel befahrenen CR101 entstanden. Aus Richtung Capellen

kommend wurde Holzem ebenfalls auf einer Länge von 700 Meter an den nationalen Radweg PC13 Nicolas Frantz angeschlossen. Die Arbeiten konnten nach einem knappen Jahr abgeschlossen werden. Die Radwege wurden mit einer LED-Beleuchtung ausgestattet. Sie sind 3 Meter breit. Rechts und links befinden sich Grünstreifen, mit Abflüssen für das Regenwasser. Im Ausgang von Holzem in Richtung Mamer wurde zudem ein Verschwenker geschaffen, um den Verkehr zu beruhigen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

L'aménagement des deux pistes cyclables qui relient désormais Holzem-Mamer et Capellen-Holzem a pu être achevé en temps voulu pour le début de la belle saison. Le



bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller ont profité du temps ensoleillé pour faire le tour des nouvelles infrastructures à vélo. Entre Mamer et Holzem, une nouvelle liaison sécurisée pour les cyclistes a été créée sur 900 mètres le long du CR101 très fréquenté. En venant de Capellen, Holzem a également été raccordé sur une longueur de 700 mètres à la piste cyclable nationale PC13 Nicolas Frantz. Les travaux ont pu être achevés après un peu moins d'un an. Les pistes cyclables ont été équipées d'un éclairage LED. Elles ont une largeur de trois mètres. À droite et à gauche se trouvent des bandes vertes, avec des écoulements pour l'eau de pluie. En outre, à la sortie de Holzem en direction de Mamer, un biseau a été créé pour apaiser la circulation.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Erste „Tabakfreie Gemeinde“ des Landes

Première « Commune sans Tabac » du pays



Mamer ist die erste Gemeinde des Landes, die im Rahmen der Strategie „Generation ohne Tabak in Luxemburg im Jahr 2040“ zur „Tabakfreien Gemeinde“ wird. Das Partnerschaftsabkommen in Bronze wurde im Mamer Schloss von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller einerseits und Lucienne Thommes, Direktorin der Fondation Cancer, andererseits unterzeichnet. Eine Partnergemeinde von „Generation ohne Tabak“ ist Vorreiter, wenn es darum geht, mit gutem Beispiel voranzugehen, das Rauchen zu entnormalisieren, die Bürger vor dem Passivrauchen zu schützen und es jungen Menschen zu ermöglichen, in einer rauchfreien Umgebung aufzuwachsen. Die Fondation Cancer hat diese Strategie entwickelt, um Partner im ganzen Land zusammenzubringen, die sich dafür einsetzen, dass die heutigen Kinder und Jugendlichen bis 2040 die erste Generation sein können, die in einer rauchfreien Umgebung lebt. Das Ziel besteht darin, der Bevölkerung zu ermöglichen, nicht mehr Rauch und Tabakprodukten ausgesetzt zu sein und bis 2040 eine Raucherquote von unter 5 Prozent zu erreichen.

Mamer est la première commune du pays à devenir une « Commune sans Tabac » dans le cadre de la stratégie « Génération Sans Tabac au Luxembourg en 2040 ». La convention du partenariat en bronze a été signée au Mamer Schloss par le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller d'une part et Lucienne Thommes, directrice de la Fondation Cancer, d'autre part. Une commune partenaire « Génération Sans Tabac » est pionnière lorsqu'il s'agit de montrer l'exemple, de dénormaliser le tabagisme, de protéger les citoyens contre le tabagisme passif et de permettre aux jeunes de grandir dans un environnement sans tabac. La Fondation Cancer a développé cette stratégie afin de rassembler des partenaires dans tout le pays qui s'engagent à ce que les enfants et les jeunes d'aujourd'hui puissent être la première génération à vivre dans un environnement sans tabac d'ici 2040. L'objectif est de donner à la population la possibilité de ne plus être exposée à la fumée et aux produits du tabac et d'atteindre un taux de tabagisme inférieur à 5 pour-cent d'ici 2040.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Dankesworte an Jean-Marie Kerschenmeyer

Des remerciements pour Jean-Marie Kerschenmeyer

Nach neun Jahren im Amt hat Jean-Marie Kerschenmeyer seinen Posten als Präsident des Sozialamtes Mamer an Marcel Schmit übergeben. Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller hielten darauf, sich bei Jean-Marie Kerschenmeyer für sein Engagement zu bedanken und seinen Nachfolger Marcel Schmit zur neuen Funktion zu beglückwünschen. Seit der Reform der Sozialhilfe im Jahr 2009 ist das Sozialamt Mamer für insgesamt sieben Gemeinden (Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer und Reckingen/Mess) zuständig. Insgesamt arbeiten elf Personen für das Sozialamt, das vor Kurzem von Mamer in größere Räumlichkeiten im Gewerbegebiet von Capellen umgezogen ist.



Après neuf ans de mandat, Jean-Marie Kerschenmeyer a cédé son poste de président de l'Office social de Mamer à Marcel Schmit. Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller ont tenu à remercier Jean-Marie Kerschenmeyer pour son engagement et à féliciter son successeur Marcel Schmit pour sa nouvelle fonction. Depuis la ré-

forme de l'aide sociale en 2009, l'Office social de Mamer est compétent pour sept communes au total (Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer et Reckange/Mess). Au total, onze personnes travaillent pour le service social, qui a récemment déménagé de Mamer dans des locaux plus grands dans la zone industrielle de Capellen.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Das CISMA wechselt den Eigentümer

Le CISMA change de propriétaire

Im Rathaus der Stadt Luxemburg wurde der Vertrag über den Verkauf des Brand- und Rettungszentrums Mamer (CISMA) an das nationale Brand- und Rettungskorps (CGDIS) unterzeichnet, so wie es im geänderten Gesetz vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit vorgesehen ist. In Anwesenheit eines Notars wurde das Dokument von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller im Namen der Gemeinde Mamer

sowie von der Vorsitzenden des Verwaltungsrats, Lydie Polfer, im Namen des CGDIS unterschrieben. Das CGDIS wurde von Alain di Genova, dem Direktor für logistische Mittel, vertreten. Neuer Eigentümer des CISMA ist folglich die öffentliche Einrichtung CGDIS. Das Feuerwehr- und Rettungszentrum der Gemeinde Mamer ist ein Zentrum der Kategorie III und somit strategisch wichtig für das reibungslose Zusammenwirken des CGDIS.



À l'Hôtel de Ville de Luxembourg, le contrat de vente du Centre d'incendie et de secours Mamer (CISMA) au Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) a été finalisé, comme prévu par la loi modifiée du 27 mars 2018 relative à l'organisation de la sécurité civile. En présence d'un notaire, le document a été signé par le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller au nom de la Com-

mune de Mamer, et par la présidente du conseil d'administration, Lydie Polfer, au nom du CGDIS. Le CGDIS était représenté par Alain di Genova, directeur des moyens logistiques. Nouveau propriétaire du CISMA est par conséquent l'Établissement public CGDIS. Le Centre d'incendie et de secours de la Commune de Mamer est un centre de catégorie III, et donc stratégiquement important pour le bon fonctionnement du CGDIS.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Die lokale Vogelwelt erkunden

Découvrir l'avifaune locale



Trotz des Dauerregens der vorherigen Tage fanden sich zahlreiche Naturliebhaber, darunter Schöffe Luc Feller, am Treffpunkt Dréps zu einem Spaziergang rund um das Thema „Die Vögel unserer Region“ ein. Zwei Stunden lang durchstreifte die Gruppe unter der Leitung

von Raoul Mettenhoven, offizieller Beringer von natur&émwelt, den Wald rund um das Gebiet Thillsmillen und erhielt viele interessante Informationen über die lokale Vogelwelt. Die Wanderung war von der Kommission für Energie und Umwelt organisiert worden.



Malgré la pluie incessante des jours précédents, de nombreux amateurs de nature, dont l'échevin Luc Feller, étaient au rendez-vous au point de rencontre Dréps pour une promenade autour du thème « Les oiseaux de notre région ». Pendant environ deux heures, le groupe a parcouru la forêt autour de la zone Thillsmillen sous la conduite de Raoul Mettenhoven, bagueur officiel de natur&émwelt, et a reçu de nombreuses informations intéressantes sur l'avifaune locale. L'excursion avait été organisée par la Commission de l'Énergie et l'Environnement.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Babysitting will gelernt sein

Le baby-sitting, ça s'apprend

An zwei Vormittagen hatte die Kommission für Familie und Drittes Alter in Zusammenarbeit mit der Initiative Liewensufank im Festsaal des Mamer Schloss eine Babysitter-Ausbildung für Teenager ab 15 Jahren organisiert. Die Schulung bestand aus einem theoretischen und einem praktischen Teil. Schöffe Roger Negri und Simone Frank, als Präsidentin der Kommission, überreichten 12 Jugendlichen ihre Teilnahmebescheinigungen und gratulierten ihnen zu ihrem ehrenamtlichen Engagement. Die neuen Babysitter dürfen sich nun auf der Website www.babysitting.lu registrieren.

Durant deux matinées, la Commission de la Famille et du Troisième Âge, en collaboration avec l'Initiative Liewensufank, avait organisé une formation de baby-sitting pour jeunes à partir de 15 ans dans la salle des fêtes du Mamer Schloss. La formation comprenait une partie théorique et une partie pratique. L'échevin Roger Negri et Simone Frank, en tant que présidente de la commission, ont remis à 12 participants leur attestation de participation et les ont félicités pour leur engagement bénévole. Les nouveaux babysitters sont désormais autorisés à s'inscrire sur le site internet www.babysitting.lu.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Totenhalle in Capellen kurz vor Fertigstellung

La morgue de Capellen bientôt achevée

Die neue Totenhalle in Capellen steht kurz vor der Fertigstellung, wie Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller bei ihrem Besuch vor Ort feststellen konnten. Für den Neubau wurden einige Teile der alten Totenhalle erhalten. Das Erdgeschoss wurde vergrößert und ein weiteres

Stockwerk aufgesetzt. Die Klimakammer sowie der Empfangsraum für die Trauernden befinden sich im Erdgeschoss. Eine Rampe und ein Aufzug werden den Zugang für Menschen mit eingeschränkter Mobilität ermöglichen. Die Fassade aus Naturstein fügt sich harmonisch in die bestehende Umgebung ein.



La nouvelle morgue de Capellen est en voie d'achèvement, comme l'ont pu constater le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller lors de leur passage sur le site. Pour cette nouvelle construction, certaines parties de l'ancienne morgue ont été conservées. Le rez-de-chaussée a été agrandi et un étage supplémentaire a été ajouté. La salle de préparation climatique ainsi que le local de recueillement pour les familles endeuillées se trouve au rez-de-chaussée. Une rampe de même qu'un ascenseur permettront l'accès aux personnes à mobilité réduite. La façade en pierre naturelle s'intègre harmonieusement avec l'environnement existant.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Das Ortszentrum beleben

Animer le centre du village



Die Place de la Résistance in Holzem präsentiert sich nach ihrer Neugestaltung komplett verändert, wie anlässlich der Einweihung ersichtlich wurde. Es ist eine Begegnungszone mit einem Bouleplatz entstanden. Außerdem bietet der Platz eine Bushaltestelle, Parkplätze und eine Ladestation für Elektroautos (Chargy). Zudem bietet der Platz öffentliche Toiletten, einen Fahrradunterstand und eine digitale Informationstafel. Auch das instand gesetzte Kriegsdenkmal wurde enthüllt. Bürgermeister Gilles Roth äußerte zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller die Hoffnung, dass der neue Platz dazu beitragen wird, das Dorfzentrum zu beleben und den Einwohnern einen Ort des Zusammenkommens zu bieten. Bei strahlendem Sonnenschein konnten die Holzemer Bürger die Vorzüge des neuen Platzes bei der feierlichen Einweihung dann auch direkt genießen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



La Place de la Résistance à Holzem se présente complètement transformée après son réaménagement. Une zone de rencontre a été aménagée avec un terrain de pétanque. Elle comprend aussi un arrêt de bus, des places de parking et une station de recharge pour voitures électriques (Chargy). Des toilettes publiques, un abri à vélos et un panneau d'information numérique ont également été installés. Lors de l'inauguration,

le monument aux morts remis en état a, lui aussi, été dévoilé. Le bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller, a exprimé l'espoir que la nouvelle place contribuera à animer le centre du village et à offrir aux habitants un lieu de rencontre. Sous un soleil radieux, les citoyens de Holzem ont directement pu profiter de la nouvelle place lors de cette inauguration festive.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Einsatzbereit im Herbst 2023

Opérationnel à l'automne 2023

Am Standort Rue Klengliller in Mamer, wo sich früher der Schuppen des Forstdienstes befand, wird derzeit ein neues Heizkraftwerk auf Basis von Biomasse zur Einspeisung in das bestehende Fernwärmenetz errichtet. Die Arbeiten sollen im Herbst 2023 abgeschlossen sein. Das knapp 600 m² große Heizkraftwerk wird als Brennstoff Holzpellets und Erdgas verwenden. Auf den Dächern sind Fotovoltaikanlagen geplant und es werden Netze für Fernwärme, Abwasserkanalisation, Straßenbeleuchtung und Stromversorgung, Erdgas und Trinkwasser

verlegt. Das im Bau befindliche Gebäude wird sowohl die zentrale Heizungsanlage als auch die Räumlichkeiten des Forstdienstes mit Lager- und Wartungsräumen für die Ausrüstung sowie Büros für das Personal beherbergen. Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller besuchten die Baustelle, um sich ein Bild vom Fortschritt der Arbeiten zu machen. Die gewählte Trasse für das Fernwärmenetz wird auf Höhe der Eisenbahnbrücke in der Route de Dippach verlaufen und in der Rue de Bertrange in das bestehende Netz einmünden.



Sur le site au lieu-dit Rue Klengliller à Mamer, une nouvelle centrale de cogénération à base de biomasse pour alimenter le réseau de chauffage urbain existant est actuellement en construction sur le site, où se trouvait le hangar du Service forestier. Les travaux devraient s'achever en automne 2023. La centrale de cogénération de près de 600 m² utilisera comme combustible des pellets de bois et du gaz naturel. Des installations photovoltaïques sont prévues sur les toitures et des réseaux pour le chauffage urbain, la canalisation d'eaux usées, l'éclairage public et l'alimentation électrique, le

gaz naturel et l'eau potable seront posés. Cette nouvelle construction en voie de réalisation abritera aussi bien l'installation de la chaufferie centrale que les locaux du Service Forestier avec des espaces de rangement et d'entretien pour l'équipement, ainsi que les bureaux pour le personnel. Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller se sont rendus sur le site pour se faire une idée de l'avancement des travaux. Le tracé retenu pour le réseau de chauffage urbain passera au niveau du pont ferroviaire dans la route de Dippach pour rejoindre le réseau existant dans la rue de Bertrange.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Ein neues Zuhause für die Vereine

Un nouveau foyer pour les associations



Das neue Vereinshaus neben dem Friedhof in Holzem wurde in Anwesenheit zahlreicher Mitglieder der Sport- und Kulturvereine der Gemeinde eingeweiht. Nach 28 Monaten Bauzeit verfügen die Clubs nun über ein multifunktionales Gebäude mit 15 Gitterboxen im Untergeschoss und im ersten Stock zur Aufbewahrung von Material. Im ersten Stock befinden sich ein Versammlungsraum, eine Küche – die auch für Kochkurse ausgelegt ist – und ein Sanitärbereich. Im Erdgeschoss sind weitere Lagerräume und ein Büro untergebracht. Dort ist auch eine Waschstraße eingerichtet, um das Material des Spülwagens und des Peki der Gemeinde zu reinigen. Bürgermeister Gilles Roth, zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, erwähnte auch die Grünfläche vor dem Gebäude, die für Vereinsveranstaltungen im Freien genutzt werden kann. Er erläuterte außerdem, dass das Gebäude als Energie-Plus-Haus gebaut wurde. Die Fotovoltaikanlage auf dem Dach erzeugt mehr Strom, als das

Gebäude verbraucht. Der Überschuss wird in das Stromnetz eingespeist. Zum Abschluss hatten die Mitglieder der Vereine die Gelegenheit zu einem Rundgang durch das Gebäude, um sich ein Bild von der neuen Infrastruktur zu machen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

La nouvelle Maison des Associations, située à côté du cimetière de Holzem, a été inaugurée en présence de nombreux membres des clubs sportifs et culturels de la commune. Après 28 mois de travaux, les clubs disposent désormais d'un bâtiment multifonctionnel comprenant 15 boxes grillagés au sous-sol et au premier étage pour le stockage de matériel. Le premier étage comprend une salle de réunion, une cuisine - également conçue pour les cours de cuisine - et un espace sanitaire. Le rez-de-chaussée abrite d'autres espaces de stockage et un bureau. Une station de lavage y est également installée pour nettoyer le matériel du chariot de vaisselle et du Peki de la commune. Le bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller, a par ailleurs mentionné l'espace vert devant le bâtiment, qui peut être utilisé pour des manifestations associatives en plein air. Il a expliqué que le bâtiment a été construit comme une maison « énergie plus ». L'installation photovoltaïque sur le toit produit plus d'électricité que le bâtiment n'en consomme. Le surplus est injecté dans le réseau électrique. Pour finir, les membres des associations ont eu l'occasion de faire le tour du bâtiment afin de se faire une idée de la nouvelle infrastructure.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Ein Blick in die Zukunft

Un coup d'œil direction avenir

Ein großer Tag der offenen Tür fand auf den Baustellen des Geländes Kinneksbond statt, wo ein neues Schwimmbad mit Tischtennishalle und Airtramp, eine neue Maison Relais und die regionale Musikschule UGDA gebaut werden. Den ganzen Tag über konnten die Besucher die Gebäude betreten und sich ein Bild von den neuen Infrastrukturen machen. Große Tafeln mit 3D-Illustrationen vermittelten einen Eindruck

davon, wie die Einrichtungen und das gesamte Gelände nach Abschluss der Bauarbeiten aussehen werden. Mitarbeiter des verantwortlichen Architekturbüros Jim Clemes Associates waren darüber hinaus auf den verschiedenen Baustellen anwesend, um den Besuchern weitere Informationen zu geben und ihre Fragen zu beantworten. Auch Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller machten einen Rundgang. Sogar das große internationale Ereignis des Tages, die Krönung von König Charles III. in Großbritannien, wurde live auf Bildschirmen im Foyer des Kulturzentrums Kinneksbond übertragen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Une grande journée Portes ouvertes avait été organisée sur les chantiers du site Kinneksbond, où une nouvelle piscine avec une salle de tennis de table et un airtramp, une nouvelle Maison Relais et une école de musique régionale UGDA sont en construction. Toute la journée, les visiteurs ont pu entrer dans les bâtiments et se faire une idée des nouvelles infrastructures. De grands panneaux avec des illustrations en 3D ont permis de visualiser à quoi ressembleront les installations et l'ensemble du site une fois les travaux terminés.

Des collaborateurs du bureau d'architectes responsable Jim Clemes Associates étaient par ailleurs présents sur les différents chantiers pour donner de plus amples informations aux visiteurs et pour répondre à leurs questions. Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller ont également fait le tour des chantiers. Même le grand événement international du jour, le couronnement du roi Charles III en Grande-Bretagne, était retransmis en direct sur écrans dans le Foyer du Centre culturel Kinneksbond.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Das OSCM in größeren Räumlichkeiten

OSCM dans des locaux plus spacieux

Das Office social commun Mamer (OSCM), das für die Gemeinden Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Reckingen/Mess und Mamer zuständig ist, hat bereits vor einiger Zeit seinen Sitz im alten Pfarrhaus von Mamer verlassen und ist in neue Räumlichkeiten im Parc d'activités in Capellen umgezogen. In Anwesenheit von Vertretern der sieben Gemeinden wurden die neuen Büros offiziell eingeweiht. Marcel Schmit als Vorsitzender des Verwaltungs-

rats der OSCM zeigte sich zufrieden, dass die neuen Räumlichkeiten es ermöglichen, die Kunden noch besser zu empfangen und zu betreuen. Bürgermeister Gilles Roth, der von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller begleitet wurde, hob im Namen der Gemeinden die wichtige soziale Arbeit hervor, die im OSCM geleistet wird. Laut den Verantwortlichen des OSCM waren geräumigere Büros notwendig, da die Anträge auf Sozialhilfe seit Jahren stetig steigen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



L'Office social commun Mamer (OSCM), qui est en charge des communes de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Reckange/Mess et Mamer, a déplacé depuis quelque temps déjà son siège de l'ancien presbytère de Mamer vers de nouveaux locaux au Parc d'activités à Capellen. En présence des représentants des sept communes, les nouveaux bureaux ont été officiellement inaugurés. Marcel Schmit, en tant que président du conseil d'administration de l'OSCM, s'est dit satisfait que les nouveaux locaux permettent d'accueillir et d'encadrer encore mieux les clients. Le bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller, a souligné au nom des communes le travail infiniment important réalisé à l'OSCM. Selon les responsables de l'OSCM, des bureaux plus spacieux était nécessaire, étant donné que les demandes d'aide sociale ne cessent d'augmenter depuis des années.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Moderne Zufahrt für Capellen

Une entrée moderne pour Capellen



An der Kreuzung der Rue du Kiem und der Route d'Arlon in Capellen wurden die neue Bushaltestelle und der neu gestaltete Platz offiziell eingeweiht. Nun verfügen die Einwohner an dieser Stelle über eine moderne, intermodale Bushaltestelle, automatische öffentliche Toiletten, eine Box zum Unterstellen von Fahrrädern, Parkplätze u. a. für Fahrgemeinschaften und Elektroautos und schließlich

einen schönen Platz, um auf den Bus zu warten oder sich zu treffen. Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, betonte, dass das Ziel des Projekts insbesondere darin bestand, eine moderne Ortszufahrt zu schaffen, den Zugang zu den öffentlichen Verkehrsmitteln zu vereinfachen und den Einwohnern einen Ort der Begegnung zu bieten.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Le nouvel arrêt de bus et la place réaménagée à l'intersection de la rue du Kiem et de la route d'Arlon ont été officiellement inaugurés. À présent, les riverains disposent à cet endroit d'un arrêt de bus moderne et intermodal, de toilettes publiques automatiques, d'un box pour mettre les vélos à l'abri, de places de parking, e.a. pour le covoiturage et les voitures

électriques, et enfin d'une belle place pour attendre le bus ou se rencontrer. Le bourgmestre Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller, a souligné que l'objectif du projet était notamment de donner à la localité une entrée moderne, de simplifier l'accès aux transports en commun et d'offrir aux habitants un espace de rencontre.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Symbol für Frieden und Demokratie

Symbole de paix et de démocratie

In Schengen wurden die drei Friedensglocken, die im Rahmen des internationalen Projekts „All4Peace“ zwischen der Gemeinde Mamer, der Kulturgießerei Saarburg (D) und dem Weltfriedenszentrum von Verdun (F) geschaffen wurden, offiziell vorgestellt. Außenminister Jean Asselborn für Luxemburg, Hendrik Hering, Präsident des Landtags von Rheinland-Pfalz für Deutschland und Philippe Hansch, Direktor des Weltfriedenszentrums Verdun für Frankreich,

enthüllten und läuteten die Glocken, gemeinsam mit drei Kindern. Bürgermeister Gilles Roth, mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, hob in seiner Rede besonders die Symbolik des Kriegsschrotts hervor, der in die Glocken eingearbeitet wurde. Jean Asselborn seinerseits rief dazu auf, den Frieden nie als selbstverständlich anzusehen und niemals auch nur einen Millimeter nachzugeben, wenn es um die Grundsätze der Demokratie geht.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Für diesen symbolischen Akt der Glockenvorstellung war bewusst Schengen gewählt worden, ein Ort, der seit der Unterzeichnung des europäischen Vertrags über die freie Zirkulation im Jahr 1985 mehr als jeder andere in der Grenzregion für Europa steht. Die drei Glocken rufen dazu auf, sich für Frieden, Solidarität, den Erhalt demokratischer Werte und den Brückenbau zwischen Ländern und Menschen einzusetzen. Sie wurden von dem Projekt „Peace Bell“ (Friedens-

glocke) des Künstlers und Friedensaktivisten Michael Patrick Kelly inspiriert. Auf Mamer Seite wurde die Initiative Maison Citoyenne zusammen mit den Kommissionen für Chancengleichheit und soziale Inklusion durchgeführt. Zwei Tage später, am Europatag, wurde die Glocke im Rahmen des Europafestivals offiziell der Bevölkerung in Mamer vorgestellt. Dort hat sie ihren endgültigen Standort im Park Brill, hinter dem Mamer Schloss, gefunden.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Les trois cloches de la paix, créées dans le cadre du projet international « All4Peace » entre la Commune de Mamer, la Kultur-gießerei Saarburg (D) et le Centre mondial de la paix de Verdun (F), ont été officiellement présentées à Schengen. Jean Asselborn, Ministre des Affaires Etrangères pour le Luxembourg, Hendrik Hering, Président du Parlement de Rhénanie-Palatinat pour l'Allemagne et Philippe Hansch, directeur du Centre Mondial de la Paix de Verdun pour la France, ont dévoilé et fait sonner les cloches, accompagnés de trois enfants. Dans son discours, le bourgmestre Gilles Roth, en accord avec les échevins Roger Negri et Luc Feller, a particulièrement insisté sur la symbolique de la ferraille de guerre, incorporée dans les cloches. De son côté, Jean Asselborn a appelé à ne jamais considérer la paix comme acquise et de ne jamais céder d'un pouce lorsqu'il s'agit des principes de la démocratie.

Pour cet acte symbolique de la présentation des cloches, le choix a été porté sciemment sur Schengen, un lieu qui, plus que tout autre dans la région frontalière, symbolise l'Europe depuis la signature du traité européen sur la libre circulation en 1985. Les trois cloches appellent à s'engager pour la paix, la solidarité, la préservation des valeurs démocratiques et la construction de ponts entre les pays et les personnes. Elles ont été inspirées par le projet « Peace Bell » de l'artiste et militant pacifiste Michael Patrick Kelly. Du côté de Mamer, le projet a été réalisé par la Maison Citoyenne en collaboration avec les Commissions pour l'Égalité des Chances et l'Inclusion Sociale. Deux jours plus tard, lors de la Journée de l'Europe, la cloche a été officiellement présentée à la population de Mamer dans le cadre du Festival de l'Europe. Elle a trouvé son emplacement définitif dans le parc Brill, derrière le Mamer Schloss.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Klare Worte und starke Taten am Europatag

Des paroles claires et des gestes forts lors de la Journée de l'Europe

Zwei Tage nach der Vorstellung der Friedensglocke in Schengen, hat die Gemeinde Mamer mit der Aufstellung der Glocke hinter dem Mamer Schloss und der Eröffnung der Ausstellung „Contra Spem Spero“ am Europatag ein starkes Zeichen für demokratische Werte, Solidarität und Menschlichkeit gesetzt. Zahlreiche Bürger waren anwesend, um diesem symbolträchtigen Moment beizuwohnen, was Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger

Negri und Luc Feller sowie die Mitglieder des Gemeinderats besonders freute. Nadine Reinesch und Vanessa Tarantini, Präsidentinnen der Kommissionen für Soziale Inklusion und für Chancengleichheit, erklärten ausführlich das Projekt „All4Peace“, in dessen Rahmen die Friedensglocke entstand, und die Idee hinter dieser grenzüberschreitenden Initiative, die gemeinsam mit der Kulturgießerei in Saarburg (D) und dem Centre mondial de la Paix in Verdun (F) durchgeführt



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



wurde. Bürgermeister Gilles Roth verwies darauf, dass die Glocke auch eine Aufforderung an die Bevölkerung sein soll, gemeinsam für Frieden und Demokratie einzutreten. Die Ausstellung „Contra Spem Spero“, was so viel bedeutet wie „Gegen jede Hoffnung, hoffe ich“, die an diesem Europatag zum ersten Mal zu sehen war, wurde von der Maison Citoyenne zusammengestellt. Einwohner der Gemeinde erzählen ihre persönliche Geschichte im Zusammenhang mit Krieg

und Flucht und geben einen Einblick in ihre Gedanken und Gefühle. Auch Jean-Claude Juncker, Ehrenstaatsminister und früherer Präsident der Europäischen Kommission, kommt in der Ausstellung zu Wort. Die Kriegsoffer und Flüchtlinge, die porträtiert wurden, waren persönlich anwesend, um die Tafeln mit ihren Lebensgeschichten selbst zu enthüllen. Es war ein sehr emotionaler Moment, als die Schleier, die die Tafeln verhüllten, heruntergezogen wurden.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Deux jours après la présentation de la cloche de la paix à Schengen, la Commune de Mamer a envoyé un signal fort en faveur des valeurs démocratiques, de la solidarité et de l'humanité en installant la cloche derrière le Mamer Schloss et en inaugurant l'exposition « Contra Spem Spero » lors de la Journée de l'Europe. De nombreux citoyens étaient présents pour assister à ce moment hautement symbolique, ce qui a particulièrement fait plaisir au bourgmestre Gilles Roth et aux échevins Roger Negri et Luc Feller ainsi qu'aux membres du conseil communal. Nadine Reinesch et Vanessa Tarantini, présidentes des Commissions pour l'inclusion sociale et pour l'égalité des chances, ont expliqué en détail le projet « All4Peace », dans le cadre duquel la cloche de la paix a été créée, et l'idée derrière cette initiative transfrontalière, réalisée en collaboration avec la Kulturgießerei de Sarrebourg (D) et le Centre mondial

de la Paix à Verdun (F). Le maire Gilles Roth a rappelé que la cloche devait également être une invitation à la population à s'engager ensemble pour la paix et la démocratie. L'exposition « Contra Spem Spero », qui signifie : « Contre tout espoir, j'espère », présentée pour la première fois lors de cette Journée de l'Europe, a été initiée par la Maison Citoyenne. Des habitants de la commune racontent leur histoire personnelle en rapport avec la guerre et l'exode, et partagent leurs pensées et leurs sentiments. Jean-Claude Juncker, Ministre d'État honoraire et ancien Président de la Commission Européenne, intervient également dans l'exposition. Les victimes de guerre et les réfugiés dont le portrait a été dressé étaient également présents pour dévoiler eux-mêmes les panneaux racontant leur vie. Ce fut un moment très émouvant, lorsque les voiles qui recouvraient les panneaux ont été retirés.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Ein gelungenes erstes Europafestival

Un premier Festival de l'Europe réussi



Am Europatag fand neben der Einweihung der Friedensglocke und der Ausstellung „Contra Spem Spero“ auch ein großes Volksfest unter dem Motto „Frieden“ im Hof des Mamer Schloss statt. In einem großen Festzelt mit Bühne – passend dekoriert mit den Flaggen der europäischen Länder – spielte die Harmonie Gemeng Mamer das Concert-Apéro anlässlich dieser ersten Ausgabe des Europafestivals in Mamer. Draußen auf dem Parkplatz war ein Foodvillage aufgebaut, wo die Besucher die Wahl hatten, sich an den Foodtrucks, dem Grillstand samt Bar des FC Mamer oder dem Waffelstand des Roten Kreuzes zu verpflegen. Im Inneren

des Zeltes war ein langer Tisch aufgestellt, wo die Gäste Platz nehmen konnten, um gemeinsam zu essen und zu plaudern und gleichzeitig neue Bekanntschaften zu schließen. Die Stelzengängerinnen, die unter dem Namen „Paradise Birds“ durch die Menge zogen, begeisterten das Publikum ebenso wie die Dixie-Band The Magic Jazz. Die beiden Auftritte von Jonn Happi waren hauptsächlich zur Unterhaltung der Kinder gedacht, doch der Künstler verbuchte auch bei den Erwachsenen einen großen Erfolg. Das Festival war von der Maison Citoyenne zusammen mit den Kommissionen für soziale Inklusion und Chancengleichheit organisiert worden.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

La Journée de l'Europe a été marquée, non seulement par l'inauguration de la cloche de la paix et de l'exposition « Contra Spem Spero », mais aussi par une grande fête populaire autour du thème de la paix dans la cour du Mamer Schloss. Sous un grand chapiteau avec scène – décoré de manière appropriée avec les drapeaux des pays européens – l'Harmonie Gemeng Mamer a joué le concert apéro à l'occasion de cette première édition du Festival de l'Europe à Mamer. À l'extérieur, sur le parking, un foodvillage était installé, qui donnait aux visiteurs le choix de se restaurer aux foodtrucks, au stand de grillades avec bar du FC Mamer ou au stand de gaufres

de la Croix-Rouge. À l'intérieur de la tente, une longue table avait été installée où les invités pouvaient s'asseoir pour manger et discuter tout en faisant de nouvelles connaissances. Les échasiers qui ont traversé la foule sous le nom de « Paradise Birds » ont ravi le public, tout comme le groupe Dixie The Magic Jazz. Les deux représentations de Jonn Happi étaient principalement destinées à divertir les enfants, mais l'artiste a également remporté un grand succès auprès des adultes. Le festival était organisé par la Maison Citoyenne en collaboration avec les Commissions pour l'Inclusion Sociale et l'Égalité des Chances.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Sicher und geschickt mit dem E-Bike unterwegs

Rouler habilement et en sécurité avec un e-bike

Auf dem Parkplatz Kinneksbond fand ein kostenloser Einführungs- und Weiterbildungskurs für Elektrofahrräder (E-Bikes) statt. Die Teilnehmer lernten unter dem wachsamen Blick von Schöffe Roger Negri den richtigen Umgang mit einem E-Bike. Der Kurs war von der Mobilitätskommission initiiert worden.

Un cours d'initiation et de perfectionnement gratuit au vélo électrique (e-bike) avait été initié au parking du site Kinneksbond. Les participants, sous le regard attentif de l'échevin Roger Negri, y ont appris le maniement correct d'un vélo électrique. Le cours avait été lancé par la Commission de la Mobilité.



Unterschlupf für Insekten

Un refuge pour les insectes

Im Rahmen ihres Engagements innerhalb des Naturpakts hat die Gemeinde im April vier Insektenhotels aufgestellt. Zwei Konstruktionen wurden im Park Brill und je eine in der Nähe des Verkehrsgartens in Capellen und des Gemeinschaftsgartens in Mamer errichtet, um allen Arten von Insekten Unterschlupf zu bieten. Parallel dazu hat die Gemeinde 100 zusätzliche Bäume gepflanzt, die ihren Standort im Park Brill in Mamer, im Aktivitätspark in Capellen und in der Nähe des Spielplatzes in Holzem haben.



En avril et dans le cadre de son engagement au sein du Pacte Nature, la commune a installé quatre hôtels pour insectes. Deux constructions ont été installées dans le parc Brill et une à proximité du jardin de circulation à Capellen et du jardin communautaire à Mamer, afin d'offrir un abri à toutes sortes d'insectes. Parallèlement, la commune a planté 100 arbres supplémentaires qui se trouvent dans le parc Brill à Mamer, dans le parc d'activités à Capellen et à proximité de l'aire de jeux à Holzem.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Précoce und Cycle 1 spenden Lichtmess-Erlös

Les recettes de la Chandeleur reversées



Die Klassen des Précoce und des Cycle 1 der Grundschule Mamer haben einen Scheck in Höhe von 3.340 Euro an die Stämm von der Strooss, vertreten durch die Direktorin Alexandra Oxacelay, überreicht. Anlässlich von Lichtmess hatten die Kinder der Früherziehung, ausgestattet mit bunten Laternen, die Klassen der Vorschule sowie die Bewohner des nahegelegenen Viertels der Schule besucht. Die Vorschulkinder wiederum

statteten den Klassen der Cycles 2 bis 4 einen Besuch ab. Zu den 2.340 Euro, die auf diese Weise gesammelt wurden, fügte die Gemeinde weitere 1.000 Euro hinzu, sodass die Summe von 3.340 Euro zusammenkam. Laut Alexandra Oxacelay wird das Geld zur Finanzierung des Restaurants der Stämm beitragen. Im Beisein von Schöffe Roger Negri bedankte sie sich herzlich bei den Schülern für die großzügige Spende.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Les classes du Précoce et du Cycle 1 de l'école fondamentale de Mamer ont remis un chèque de 3.340 euros à l'association Stëmm vun der Strooss, représentée par la directrice Alexandra Oxacelay. À l'occasion de la Fête de la Chandeleur, les enfants de l'enseignement précoce, équipés de lanternes multicolores, avaient visité les classes de l'enseignement maternel ainsi que les habitants du quartier proche de l'école. Les enfants

de la maternelle, de leur côté, avaient rendu visite aux classes des cycles 2 à 4. Aux 2.340 euros ainsi collectés, la commune a ajouté 1.000 euros supplémentaires, afin que la somme de 3.340 euros ait pu être réunie. Selon Alexandra Oxacelay, l'argent contribuera au financement du Restaurant de la Stëmm. En présence de l'échevin Roger Negri, elle a chaleureusement remercié les élèves pour ce don généreux.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Alles Wichtige über Wärmepumpen

Tout ce qu'il faut savoir sur les pompes à chaleur

Der Schöffenrat hatte zu einem Informationsabend über Wärmepumpen im Rahmen von Renovierungsarbeiten eingeladen. Mehr als 100 Interessierte hatten den Weg in den Festsaal des Mamer Schloss gefunden, um den Ausführungen der Experten Gilles Lang (Klima-Agentur) und Vic Kass (energieagence, enoprimes, Fondation Enovos) zu folgen. Das

interessierte Publikum nutzte die Gelegenheit, um zahlreiche Fragen zu stellen. Bürgermeister Gilles Roth, zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, verwies auf die große Bedeutung des Klimaschutzes und hob die Bemühungen der Gemeinde sowie den Willen hervor, sich weiterhin in dieser Richtung zu engagieren.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Le Collège échevinal avait invité à une soirée d'information sur les pompes à chaleur dans le cadre de travaux de rénovation. Plus de 100 personnes avaient trouvé le chemin de la salle des fêtes du Mamer Schloss pour écouter les explications des experts Gilles Lang (Klima-Agence) et Vic Kass (energieagence, enoprimes, Fondation Enovos). Le public a

montré un grand intérêt et a posé de nombreuses questions aux spécialistes. Dans son discours de clôture, le bourgmestre Gilles Roth, avec les échevins Roger Negri et Luc Feller, a insisté sur l'importance de la protection du climat et a souligné les efforts de la commune, ainsi que la volonté de continuer à s'engager dans cette direction.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Die Amicale Mameranus ehrt ihre Jubilare

L'Amicale Mameranus met les seniors à l'honneur

Mehr als 120 ältere Bürger verbrachten einen schönen Nachmittag im Festsaal des Mamer Schloss. Im Rahmen einer Journée du Grand Âge ehrte die Senioren Amicale Mameranus rund 40 Jubilare. Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger

Negri und Luc Feller, erinnerte an die zahlreichen Dienstleistungen und Einrichtungen, darunter die Freizeitinfrastrukturen in der Gemeinde, die auch auf ältere Bürger ausgerichtet sind. Weiter gab er einen Überblick über die zahlreichen laufenden Projekte zur städtebaulichen Entwicklung.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Plus de 120 citoyens âgés ont passé un bel après-midi dans la salle des fêtes du Mamer Schloss. Dans le cadre d'une Journée du Grand Âge, l'Amicale des Seniors Mameraus a honoré une quarantaine de jubilaires. Le bourgmestre Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller, a rappelé les nombreux services et infrastructures, dont les équipements de loisirs, dans la commune, qui s'adressent également aux aînés, et a donné un aperçu des nombreux projets de développement urbanistique en cours.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Frische Produkte an allen Ständen

Des produits frais sur tous les stands



Die Frühjahrsreintree des Marktes in Mamer fand auf dem Parkplatz Kinneksbond statt. Jeden ersten und dritten Freitag im Monat werden dort frische Produkte angeboten. Die Eröffnung zog zahlreiche Besucher an, die sich mit Obst, Gemüse und regionalen Lebensmitteln ein-

deckten. Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller zeigten sich erfreut darüber, dass der Markt seit vielen Jahren von der Bevölkerung sehr geschätzt wird. Sie betonten außerdem, wie wichtig es sei, lokale und regionale Erzeuger zu unterstützen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



La rentrée de printemps du marché de Mamer s'est déroulée sur le parking du Kinneksbond. Tous les premiers et troisièmes vendredis du mois y sont proposés des produits frais. L'ouverture avait attiré un public nombreux, venu s'approvisionner en fruits, légumes et denrées régionales. Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller se sont montrés ravis de l'appréciation du marché par la population, et ce, depuis de nombreuses années. Ils ont également souligné l'importance de soutenir les producteurs locaux et régionaux.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Blühende Ortschaften

Des localités fleuries

Das Syndicat d'initiative et de tourisme (SIT) organisiert jedes Jahr den Wettbewerb „Maisons et Villages fleuris“ in den Ortschaften Mamer, Capellen und Holzem. Anlässlich der Generalversammlung des SIT wurden die Preisträger der Ausgabe 2022/2023 ausgezeichnet. Die Gewinner erhielten ihre Preise für den schönsten Blumenschmuck aus den Händen von Bürgermeister Gilles Roth, der zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller bei der Versammlung anwesend war. Bis zum 15. September 2023 können die Einwohner der Gemeinde noch am diesjährigen Blumenwettbewerb teilnehmen, indem sie zwei bis vier Aufnahmen aus ihrem Garten, dem Vorgarten oder von der Hausfassade mit vollständiger Adresse und Telefonnummer an die E-Mail-Adresse sitmamer@pt.lu senden. Wer teilnehmen möchte und keine digitale Erfahrung hat, kann unter den folgenden Nummern anrufen: 691 658 425 (Claude Lang), 661 455 073 (Nadine Kneip) oder 691 196 050 (Gilles Brandenburger). Dann kommt ein SIT-Mitglied vorbei, um die Fotos aufzunehmen.

Le Syndicat d'initiative et tourisme (SIT) organise chaque année le concours « Maisons et Villages fleuris » dans les localités de Mamer, Capellen et Holzem. Lors de l'assemblée générale du SIT, les lauréats de l'édition 2022/2023 ont été récompensés. Les gagnants ont reçu leurs prix pour les plus belles décorations florales des mains du bourgmestre Gilles Roth, présent à l'assemblée avec les échevins Roger Negri et Luc Feller. Jusqu'au 15 septembre 2023, les habitants de la commune peuvent encore participer au concours de fleurissement de cette année en envoyant deux à quatre photos de leur jardin, de leur avant-cour ou de la façade de leur maison, avec adresse complète et numéro de téléphone, à l'adresse électronique sitmamer@pt.lu. Les personnes désireuses de prendre part et ne disposant pas d'expérience numérique peuvent appeler les numéros suivants : 691 658 425 (Claude Lang), 661 455 073 (Nadine Kneip) ou 691 196 050 (Gilles Brandenburger). Un membre du SIT passera alors pour faire les photos.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Mehr Kunst im öffentlichen Raum präsentieren

Afficher plus d'art dans l'espace public



Der Abschlusstag des MAM Art Festivals wurde feierlich im Park Brill begangen. Foodtrucks, Musik und eine entspannte Atmosphäre hatten zahlreiche Besucher angezogen, um in geselliger Runde Zeit zu verbringen und die ausgestellten Kunstwerke zu bewundern. Die Künstler Raphael Gindt und Daniel Mac Lloyd präsentierten nicht nur ihre imposanten Skulpturen, sondern hatten im Park auch Türme aus Spanholz errichtet, auf denen jeder sein Talent mit der Sprühdose unter Beweis stellen konnte. Im Zentrum von Mamer zeigten beide außerdem ihre Graffiti-Kunst an der Fassade des ehemaligen Postgebäudes. Lydia Bintener, Vorsitzende

der Kommission für kulturelle Angelegenheiten, die das Festival ins Leben gerufen hatte, betonte, dass die Idee dahinter war, der bildenden Kunst im öffentlichen Raum eine größere Sichtbarkeit zu verleihen. Bürgermeister Gilles Roth, der von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller begleitet wurde, bemerkte, dass sich die ausgestellten Skulpturen harmonisch in den Park einfügen. Seit 2022 hatten zudem die Grundschulen als auch das Jugendzentrum eine Reihe von Graffitis im öffentlichen Raum erstellt. Überdies wurden auch in Holzem bei der Kindertagesstätte Huesestuff und in Capellen im Sport- und Freizeitpark Kunstwerke geschaffen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

La journée de clôture du MAM Art Festival a été célébrée dans le parc Brill. Des food trucks, de la musique et une atmosphère détendue avaient attiré de nombreux visiteurs pour passer du temps en toute convivialité et admirer les œuvres d'art exposées. Les artistes Raphael Gindt et Daniel Mac Lloyd ne présentaient pas seulement leurs imposantes sculptures, mais avaient également érigé dans le parc des tours en bois tendu sur lesquelles chacun pouvait exercer ses talents à la bombe aérosol. Dans le centre de Mamer, tous deux ont également présenté leur art du graffiti sur la façade de l'ancien bâtiment de la poste.

Lydia Bintener, présidente de la Commission des Affaires Culturelles, à l'origine du festival, a souligné que l'idée était de donner une plus grande visibilité aux arts visuels dans l'espace public. Le bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller, a constaté que les sculptures exposées s'intégraient harmonieusement dans le parc. Depuis 2022, tant les écoles fondamentales que la Maison des Jeunes avaient déjà réalisé une série de graffitis dans l'espace public. En outre, des œuvres d'art ont également été créées à Holzem, près de la crèche Huesestuff, et à Capellen, dans le Parc des Sports et Loisirs.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Bunt, fröhlich, kindgerecht

Coloré, joyeux, adapté aux enfants

Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller statteten dem Kinderhort „Huesstuff“ in Holzem kürzlich einen Besuch ab. Dort konnten sie auch den mit bunten Graffitis verzierten Bürocontainer im Hof der Crèche bewundern. Im Rahmen des MAM Art Festivals hatte die Gemeinde dem Künstler Raphael Gindt den Auftrag erteilt, den Modularbau mit kindgerechten Motiven ansprechender zu gestalten. Zusammen mit den Eltern und Kindern hatten die Verantwortlichen der Tagesstätte, die von der Asbl Mameranus betrieben wird, die Motive erarbeitet, die dann von Raphael Gindt und seinem Team umgesetzt wurden.

Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller ont récemment rendu visite à la crèche « Huesstuff » à Holzem. Ils ont pu y admirer le conteneur-bureau décoré de graffitis colorés dans la cour de la crèche. Dans le cadre du MAM Art Festival, la commune avait confié à l'artiste Raphael Gindt la mission de rendre le bâtiment modulaire plus attrayant en y ajoutant des motifs adaptés aux enfants. En collaboration avec les parents et les enfants, les responsables de la crèche, gérée par l'Asbl Mameranus, avaient élaboré les motifs qui ont ensuite été appliqués par Raphael Gindt et son équipe.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Sportliche Leistungen gewürdigt

Les performances sportives mises à l'honneur

Um die Damen des Volleyballclubs und des KC Avenir Holzem sowie die Herren des BBC Mambra für ihre sportlichen Erfolge dieser Saison zu ehren, hatten Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Lux Feller die Mannschaften in den Festsaal des Mamer Schlass eingeladen. Die Volleyballerinnen und die Kegelspielerinnen des KC Avenir Holzem gewannen jeweils das

Finale der Coupe de Luxembourg, während die Basketballer des BBC Mambra den Aufstieg in die höchste luxemburgische Spielklasse schafften. Bürgermeister Gilles Roth drückte seine Freude darüber aus, dass es in Mamer so viele Spitzensportler gibt, und wünschte den Athleten, in dieser Richtung weiterzumachen, bevor ihnen der Schöffenrat ein kleines Geschenk als Anerkennung überreichte.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



Afin d'honorer les exploits sportifs réalisés par les dames du Volleyball Club et du KC Avenir Holzem ainsi que par les hommes du BBC Mambra, le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Lux Feller avaient convié les équipes à la salle des fêtes du Schloss de Mamer. Les joueuses de volley-ball et les quilleuses du KC Holzem ont respectivement rempor-

té la finale de la Coupe du Luxembourg, tandis que les basketteurs du BBC Mambra ont réussi à monter dans la plus haute division du pays. Le bourgmestre Gilles Roth a exprimé sa joie de voir autant de sportifs de haut niveau à Mamer et a souhaité aux athlètes de continuer dans cette voie avant que le Collège échevinal ne leur remette un petit cadeau en guise de reconnaissance.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Ein wahres Sportfest im Park

Une véritable fête du sport dans le parc

Die zweite Nuit du Sport im Park Brill in Mamer verlief erneut sehr erfolgreich. Obwohl die nationale Veranstaltung einen Monat früher als im vergangenen Jahr stattfand und die Temperaturen am Abend dementsprechend kälter und feuchter waren, herrschte im Park von 18 Uhr bis zum Schluss um 22 Uhr reges Treiben. 16 Vereine aus der Gemeinde nahmen an der Veranstaltung teil und ermöglichten den Besuchern, verschiedene Sportarten und Aktivitäten auszuprobieren. Vor allem die Kinder wurden nicht müde, überall mitzumachen. Auch Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller gesellten sich zu den Besuchern. Kurzzeitig sah es nach Regen aus, doch sehr zur Freude der organisierenden Kommission für Sport und Freizeit, ging die Veranstaltung dann doch trocken über die Bühne.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)



La deuxième Nuit du Sport au parc Brill à Mamer a de nouveau été couronnée de succès. Bien que cette manifestation nationale ait eu lieu un mois plus tôt que l'année dernière et que les températures en soirée étaient par conséquent plus fraîches et plus humides, le parc était bien rempli de 18 heures jusqu'à la clôture à 22 heures. 16 associations de la commune ont participé à l'événement et ont offert aux visiteurs la possi-

bilité de s'essayer à différents sports et activités. Les enfants, en particulier, ne se sont pas lassés de participer à tous les ateliers. Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller se sont également joints aux visiteurs. Pendant un moment, la pluie semblait vouloir s'inviter, mais à la grande joie de la Commission des Sports et Loisirs en tant qu'organisatrice, la manifestation s'est finalement déroulée au sec.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Rot-Kreuz-Sektion überreicht gleich zwei Schecks

Remise de deux chèques par la Croix-Rouge



Gleich zwei Schecks überreichte die Croix-Rouge-Sektion Mamer, Cap, Holzem anlässlich ihrer Generalversammlung an das nationale Rote Kreuz. Der Betrag von 8.957 Euro stellt den Erlös eines Spendenaufrufs zugunsten der Ukraine dar. Mit dem Verkauf von Waffeln, Veranstaltungen für den guten Zweck, ihrem Stand auf dem Weihnachtsmarkt sowie Privatspenden hat die Sektion im vergangenen Jahr die Summe von 12.500 Euro zusammengetragen, die laut den Aussagen von Michel Simonis, Generaldirektor des nationalen Roten Kreuzes, in ein Jugendprojekt fließen.

Al'occasion de son assemblée générale, la section Croix-Rouge Mamer, Cap, Holzem a remis deux chèques à la Croix-Rouge nationale. Le montant de 8.957 euros représente le fruit d'un appel aux dons en faveur de l'Ukraine. Grâce à la vente de gaufres, aux manifestations organisées pour la bonne cause, à son stand sur le marché de Noël et aux dons privés, la section a récolté au cours de l'année passée la somme de 12.500 euros. Selon les dires de Michel Simonis, directeur général de la Croix-Rouge luxembourgeoise, cette somme sera affectée à un projet pour les jeunes.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune_de_mamer](#)

Sitzungsbericht vom 17. April 2023

Beginn der Sitzung: 17.00 Uhr Ende der Sitzung: 20.15 Uhr Zuhörer: 1-6

ANWESEND

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
BEISSEL Jean (Rat)
BUCHETTE Ed (Rat)
KERSCHENMEYER Tom (Rat)
SCHMID Nadine (Rätin)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DP

BINDELS Sven (Rat)

DÉI GRENG Mamer

BERNARD Michèle (Rätin)
SCHAAF-HAAS Adèle (Rätin) (bis Punkt 3j)
VERVIER-WIRTH Claudine (Rätin)

1. Enseignement fondamental : approbation de l'organisation scolaire provisoire 2023/2024 de l'enseignement fondamental.
2. Présentation d'un projet de construction d'une école avec maison relais à Capellen.
3. Urbanisme et aménagement du territoire :
 - a) lotissement d'une parcelle sise à Capellen, 117 et 119, route d'Arlon, en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;
 - b) approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « Frounerbond II.2 / Op der viischter Mies » portant sur des fonds sis à Mamer, au lieu-dit « Op der viischter Mies » (art. 36 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;
 - c) décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur des parcelles sises à Capellen, inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section D de Cap, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Rauchs » ;
 - d) confirmation de la décision de renonciation au droit de préemption prise par le collège des bourgmestre et échevins concernant une parcelle sise à Capellen, inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section E de Capellen sous le n°325/1043, au lieu-dit « rue du Kiem » ;
 - e) décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur 5 parcelles sises à Capellen, inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section A de Mamer-Nord sous les n°217, 236/1999, 237/2000, au lieu-dit « Lohrberg » et section B de Mamer-Sud sous le n°1524/3171, au lieu-dit « Bickelsbund » et le n°2097, au lieu-dit « Im Flachsgarten » ;
 - f) approbation d'un compromis de vente portant sur

une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section B de Mamer-Sud, sous le numéro 2258/3, au lieu-dit « Auf dem Gespritt » ;

- g) décision relative à la dénomination d'une rue à l'intérieur du PAP « beim Karewee ».
4. Approbation :
 - a-1) d'un acte de rétrocession d'un droit de superficie avec cession d'immeubles du 31/03/2023 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la commune de Mamer et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ;
 - a-2) 4/650/221100/99001 - Acquisition de terrains et constructions non affectés - Approbation d'un crédit supplémentaire de 150.000 € ;
 - b) d'un acte de vente du 31/03/2023 portant sur le transfert de propriété du centre d'incendie et de secours (CISMA) au Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ;
 - c) d'un acte notarié du 31/03/2023 relatif à la constitution de servitudes portant sur les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section B de Mamer-Sud, sous les numéros 775/7770, 741/7768, 741/7769 et 775/7771 ;
 - d) d'une convention de partenariat dans le cadre de la stratégie « Génération Sans Tabac » avec la Fondation Cancer Luxembourg.
5. Office social commun à Mamer : Avis relatif à des décisions prises par le conseil d'administration de l'office social.
6. Finances communales : approbation de titres de recette.
7. Subsidés extraordinaires :
 - a) 250 € à l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe à titre de participation communale pour l'organisation de leurs activités en 2023 ;
 - b) 250 € à la Fédération régionale des pompiers CENTRE pour l'organisation d'un camp pour jeunes pompiers ;
 - c) 1.000 € à l'a.s.b.l. Vélo-Union Esch à titre d'aide financière pour l'organisation de la 72^e édition de la Tageblatt Flèche du Sud ;
 - d) 2.000 € à l'a.s.b.l. Mouvement Ecologique à titre d'aide financière pour l'organisation de la 26^e édition de la journée « Alles op de Vëlo » entre Mamer, Kopstal et Mersch.
8. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

9. Affaires de personnel : allocation d'une indemnité de perte de caisse à certains agents communaux.

10. Affaires de personnel (huis clos) :

- a) nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du département financier - service financier ;
- b) nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif en application du mécanisme temporaire prévu à l'article 71 du règlement grand-ducal modifié du 28/07/2017 déterminant le régime des indemnités des employés communaux.

Eingangs der Sitzung, bei der es u.a. um die provisorische Schulorganisation der Grundschule geht, begrüßt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) die Vertreter der Schuldirektionen von Mamer und Capellen, bevor Schulschöffe Luc Feller (CSV) die provisorische Schulorganisation 2023/2024 vorstellt.

1. Grundschule: Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2023/2024 der Grundschule.

Aktuell sind in den Gemeindeschulen 833 Schüler eingeschrieben, und zwar 556 in Mamer und 277 in Capellen, wobei man für die Zukunft jedoch mit einem Zuwachs rechnen muss.

In Mamer sind in der Früherziehung im ersten Jahr 55 Kinder in drei Klassen und im zweiten Jahr 108 Kinder in sieben Klassen vorgesehen, im Zyklus 2.1 66 Schüler in vier Klassen und im Zyklus 2.2 69 Schüler in vier Klassen, im Zyklus 3.1 57 Schüler in vier Klassen und im Zyklus 3.2 65 Schüler in vier Klassen sowie im Zyklus 4.1 79 Schüler in fünf Klassen und im Zyklus 4.2 57 Schüler in vier Klassen vorgesehen.

In Capellen besuchen in der Früherziehung 32 Kinder zwei Klassen und im Vorschulunterricht 57 Kinder vier Klassen. Im Zyklus 2.1 werden 29 Schüler auf zwei Klassen und im Zyklus 2.2 33 Schüler auf ebenfalls zwei Klassen aufgeteilt. Im Zyklus 3.1 sind 38 Schüler in zwei Klassen aufgeteilt und im Zyklus 3.2 37 Schüler in zwei Klassen. Im Zyklus 4.1 besteht eine Klasse für 19 Schüler und im Zyklus 4.2 sind zwei Klassen für insgesamt 32 Schüler vorgesehen.

Schöffe Luc Feller (CSV) geht im Detail auf die provisorische Schulorganisation ein, die zuvor sowohl von der Schulkommission als auch von den Elternvertretern der beiden Grundschulen aus Mamer und Capellen gutgeheißen worden war.

Weiter ging Schöffe Luc Feller (CSV) auf Eckpunkte betreffend Schule, Personal und Infrastrukturen ein und stellt fest, dass von den 833 Schülern 45 Kinder nicht in der Gemeinde wohnen, auf der anderen Seite 340 bis 350 Schüler aus Mamer nicht die lokalen Grundschulen, sondern, die Europaschule oder die international School besuchen.

Im Vergleich zum Vorjahr verzeichnet Mamer mit 556 Schülern 12 weniger, während in Capellen mit 277 Kindern 12 Schüler mehr zu verzeichnen sind. Dies bedeutet, dass in Mamer mit 35 Klassen drei Klassen weniger bestehen werden, während die Klassenzahl in Capellen von 16 auf 17 steigt.

Für die Zukunft bedeutet das, dass in Mamer mit der neuen Maison Relais Säle frei werden, so dass auch mit dem Zuwachs durch den „Wältgebond“ der Raum in der Schule reichen dürfte.

In Capellen kommt hingegen eine Klasse hinzu, dies voraussichtlich auch für die Schuljahre 2024/2025 und 2025/2026, so dass dann die Kapazität der Schule erreicht ist, wobei diese Situation möglicherweise angesichts der großen Klasseneffektive auch bereits früher entstehen könnte.

Deshalb begrüßt er es, dass das Schulprojet für Capellen jetzt vorgestellt werden kann, nachdem wegen staatlicher Vorgaben bereits ein Jahr verloren gegangen ist.

Die Anzahl der Lehrpersonen bleibt mit 79 in der Größenordnung des Vorjahres, so wie auch die Lehrer-Schüler-Relation mit 1,8652 unverändert bleibt. Somit werden dieses Jahr auch lediglich acht provisorische Posten ausgeschrieben, und zwar zwei für Zyklus 1 und sechs für die Zyklen 2 bis 4.

Weiter geht Schulschöffe Luc Feller (CSV) auf einige Punkte aus dem Dokument zur Schulorganisation ein, aus dem u.a. hervorgeht, dass in Mamer Kinder aus 45 verschiedene Nationalitäten die Schule besuchen, in Capellen sind dies 28. In Mamer ist die Zahl der nicht luxemburgisch sprechenden Kinder dreimal höher als die der luxemburgisch sprechenden, wobei die Situation in Capellen etwas ausgeglichener ist. Dies erklärt eine ganze Reihe von Initiativen zur Integration dieser Kinder in die Schule, angefangen mit der „Babbelschoul“ usw.

Auch werde großer Wert auf die Zusammenarbeit aller Partner in der Schule gelegt, Lehrer, Kinder und Eltern. Darüber hinaus gebe es immer mehr Kinder mit spezifischen Bedürfnissen, die einer besonderen Betreuung bedürfen, wo man gemeinsam mit den Eltern nach Lösungen suche.

Auch lege man einen besonderen Wert auf eine Schule mit großer Dynamik und Diversität, was die Aktivitäten betrifft. Besonders zeichnen sich die Schulen dadurch aus, dass das Lehrpersonal bestrebt ist, mit allen Projekten, den Kinder mehr mit auf den Weg zu geben, was für ihre Entwicklung wichtig ist und für eine breite Ausbildung Sorge tragen. Hierzu gehören auch Ausflüge, die Sensibilisierung für und die Bedeutung der Natur, der Schulgarten, Kultur zum Anfassen, auch die Projekte gemeinsam mit der UGDA, ein breites Spektrum von Projekten zum gesunden Leben, zur Medienerziehung, wobei die Zusammenarbeit des Lehrpersonals über die klassische Erziehung hinaus wichtig ist.

In diesem Zusammenhang ist auch der schulische Entwicklungsplan von Bedeutung, der dieser Schulorganisation beigelegt wurde.

Abschließend dankt Schulschöffe Luc Feller (CSV) den beiden Schulpräsidenten von Mamer und Capellen Bob Feyereisen

und Maryse Baden sowie Pascale Tapella und Nathalie Darné sowie Tom Plune und Kim Leidi aus der Schulabteilung bei der Gemeinde.

Rat Romain Rosenfeld (LSAP) dankt für das umfangreiche Dossier, begrüßt dass der schulische Entwicklungsplan als Basis hinzugefügt wurde und verweist auf die wichtige Arbeit des sozio-pädagogischen Teams, geht auf die unterschiedliche Entwicklung der Schülerzahlen, den Anteil nicht luxemburgischer Schüler und die Kurse für Neu-Ankömmlinge ein. Er begrüßt die Aufteilung des Lehrerkontingents entsprechend den Schülerzahlen auf Mamer und Capellen, die Nutzung von Schülerbus und Pedibus, sowie die zahlreichen angebotenen Aktivitäten, wobei er besonders die UGDA hervorhob, bevor er die gute Schulorganisation, Erziehung und hervorragende Arbeit des Lehrpersonals würdigt und die Zustimmung seiner Fraktion zur provisorischen Schulorganisation bestätigt.

Rat Sven Bindels (DP) schließt sich den Dankesworten seines Vorredners an, geht auf die unterschiedlichen Schülerzahlen und Zuwächse in Mamer und Capellen ein, zeigt sich erfreut, auch die Sozialerziehung in der Schule wiederzufinden und dankt der Elternvereinigung und dem Schulpersonal für ihre Arbeit.

Rätin Nadine Schmid (CSV) geht bei ihrer Analyse der Schulorganisation u.a. auf die Gebührenfreiheit der Maison Relais ein, auf die von der Gemeinde im Kinneksbond und in Capellen bereitgestellten und geplanten Infrastrukturen für Schule, Sport und Kultur ein, wobei nicht nur die Gebäude, sondern auch in Natur, Schulgarten und Spielplätze in der Umgebung der Schule investiert werden.

Sie hebt die große Zahl unterschiedlicher Nationalitäten und den Rückgang luxemburgisch sprechender Kinder ebenso wie die sich wandelnden Schülerzahlen ein ebenso auf die Tatsache, dass viele Schüler aus Mamer andere Schulen besuchen, während die Schüler aus Holzem und Capellen zum großen Teil in der Grundschule Capellen unterrichtet werden. Sie erwähnt die unterschiedliche Anzahl von Klassen und die Ausschreibung der offenen Lehrstellen und sichert dem Schöfferrat die Unterstützung der CSV für diese Schulorganisation zu.

Rätin Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) geht ebenfalls auf die unterschiedlichen Nationalitäten und die immer weniger werdenden luxemburgisch-sprachigen Kinder sowie auf die Bedeutung der „classes d'accueil“, „classes d'appui“ und Betreuung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen ein.

Sie weist darauf hin, dass die unterschiedlichen Aktivitäten in der Schule wohl mannigfaltig sind, so vermisst sie doch entsprechende Aktivitäten auch in der Maison Relais, weshalb sie es für wichtig ansieht, dass auch hier ein Konzept ausgearbeitet wird, mit Aktivitäten, aber auch mit Zeiten, in denen die Kinder zur Ruhe kommen können.

Sie dankt den Schulverantwortlichen für ihre Arbeit und sagt im Namen ihrer Partei die Genehmigung dieser Schulorganisation zu.

Schöffe Luc Feller (CSV) geht auf den Anteil der schulpflichtigen Kinder im Vergleich zur Einwohnerzahl ein und hält fest, wenn man die rund 350 Kinder, welche andere Schulen als die

Grundschulen in Mamer besuchen, bei die 850 eingeschriebenen Kinder hinzuzählt, so kommt man in etwa auf 1.200, wobei die Gemeinde Mamer angesichts seiner verhältnismäßig jungen Bevölkerung leicht über dem Durchschnitt von 10 bis 11% liegt.

Zur Bemerkung hinsichtlich der Aktivitäten in der Maison Relais sieht auch der Schulschöffe einen Mangel, da es verpasst worden sei, im Rahmen der Einführung der kostenlosen Betreuung entsprechend vorzusorgen. So geht er auf die Zunahme von Problemen seit der Einführung der gebührenfreien Unterbringung der Kinder in der Maison Relais ein. Diese hat zu einer Zunahme der zu betreuenden Kinder geführt. Jedoch wurde außer einer Mehrbelastung für die Gemeinden, die für die zusätzlichen Infrastrukturen sorgen müssen, seitens des Staates nicht am Konzept gearbeitet, derweil hier in den Schulen in den vergangenen Jahren viel geschehen und teilweise auch vom Staat angeordnet wurde wie beispielsweise die Begleitung der Kinder über einen längeren Zeitraum hinweg, um zu einem bestimmten, individuell ausgerichteten Resultat zu kommen.

Daher gibt er der Rätin Recht, dass es nicht ausreicht, die Kinder unterzubringen, sondern dann müsse man auch ein Konzept ausarbeiten, aber wenn der Staat die Gebührenfreiheit festlegt, dann muss er auch die notwendigen Mittel bereitstellen, um die Konzepte auszuarbeiten, die man eigentlich im Interesse der Kinder ausarbeiten müsste.

Die provisorische Schulorganisation wird mit den Stimmen aller Ratsmitglieder angenommen.

Im Anschluss teilt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) mit, dass das Schwimmbad in einem Jahr fertiggestellt ist, und dass die Gemeinde Garnich einen Antrag gestellt hat, dieses für ihr Schulschwimmen nutzen zu dürfen.

Auch erinnert er an Bestrebungen, die Schwimmlehrer über ein Gemeindesyndikat einzustellen, so dass sie bei Bedarf an unterschiedlichen Standorten eingesetzt werden können.

2. Vorstellung eines Projektes zum Bau einer Schule mit Maison Relais in Capellen.

Architekt Jim Clemes stellt eine Studie zur Erweiterung des Schulcampus in Capellen vor. Dies, nachdem der ursprüngliche Plan einer Erweiterung unter Einbeziehung des Pfarrhauses gescheitert ist, da die staatlichen Vorgaben bestimmen, dass das Pfarrhaus unverändert bestehen bleiben muss, und zwar nicht nur in seinem äußerlichen Aspekt, sondern auch im Innenbereich. Andererseits ist eine Aufstockung des bestehenden Gebäudes aus statischen Gründen nicht möglich. Die Studie sieht deshalb eine freistehende Struktur mit abgerundeten Formen vor. Im Erdgeschoss schafft ein Überhang einen Vorhof, hier bestehen auch Essmöglichkeiten für die Kinder und Räume für das Lehrpersonal, um hier Eltern zu empfangen.

Im ersten und im zweiten Stockwerk entstehen jeweils vier Klassenräume. Weil damit das Gebäude bereits hoch wird, soll die Technik in einem Untergeschoss untergebracht werden und eventuell unterirdisch an die Sporthalle angebunden werden. Vom Erdgeschoss aus führt eine Treppe zum oberen und unteren Schulhof, wobei man eventuell eine Rutsche einrichten könnte. Das Gebäude selbst soll eine Holzkonstruktion werden, da dies

ein nachhaltiger Baustoff ist und zugleich die Arbeitszeit vor Ort verringert wird.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) findet die Standortlösung originell und gut gelöst, wobei sie die Holzkonstruktion begrüßt. Sie erkundigt sich nach eventuellen Problemen wegen der Nähe zur Kirche sowie nach Möglichkeiten, den Schulhof stärker zu begrünen und so wenig wie möglich zu versiegeln.

In diesem Zusammenhang schlägt sie eine innovative Fassadenbegrünung vor sowie die Schaffung von Pergolen mit Begrünung, um Schatten im Schulhof zu spenden.

Auch weist sie den Gemeinderat darauf hin, dass sich die Subsidien wesentlich erhöhen, wenn das Vorhaben als integriertes Projekt konzipiert und auch als solches bei den Ministerien angefragt wird.

Aus Platzgründen ist eine stärkere Begrünung laut Architekt Jim Clemes nicht möglich, doch werde der Bestand nicht angegriffen. Auch stelle die Nähe zur Kirche kein Problem dar.

Schöffe Luc Feller (CSV) weist auf das Konzept einer Maison Relais auf dem ersten Stock und von Schule auf dem zweiten Stock hin, was dank der guten Zusammenarbeit zwischen Maison Relais und Schule in Capellen von Vorteil sei. Seiner Meinung nach sei die erste Variante unter Einbeziehung des Pfarrhauses die beste gewesen. Hier sei das Projekt vollständig ausgearbeitet gewesen, doch dann sei das Pfarrhaus, nach Abschluss der Planungen unter nationalen Denkmalschutz gestellt worden, was die Planungen um ein Jahr zurückgeworfen habe.

Rat Jean Beissel (CSV) befürwortet den aktuellen Standort und erkundigt sich nach der Dauer und Organisation der Baustelle.

Architekt Jim Clemes sieht im Holzbau den Vorteil, dass er in den Ferien zusammengebaut werden kann, wobei auch das Untergeschoss kleiner sei als das darüberliegende Gebäude, doch müsse der Ablauf genau geplant werden. Der Aufbau sei innerhalb eines Jahres zu verwirklichen, allerdings sei die Vorlaufzeit noch vergleichsweise lang.

Rat Roland Trausch (LSAP) begrüßt es, dass die Erweiterung mit Holzfassade und Fotovoltaikanlage auf dem bestehenden Campus erfolgen kann, während Rat Ed Buchette (CSV) sich nach der Notwendigkeit von zwei Treppenhäuser erkundigt. Rat Sven Bindels (DP) findet die Lösung mit der Holzkonstruktion originell, erkundigt sich nach den aktuellen Holzpreisen und ist erstaunt, dass dieses Projekt so kurz vor den Wahlen vorgestellt wird. Rätin Michèle Bernard (déi Gréng) schlägt vor, eventuell die Fassade zu begrünen, um die Hitze abzuweisen und ein besseres Raumklima im Schulhof zu schaffen.

Architekt Jim Clemes weist darauf hin, dass eine zweite Treppe als Fluchtweg von der Sicherheit in den Öffentlichen Gebäuden vorgeschrieben ist. Zum Holzpreis hält er fest, dass dieser sich etwas beruhigt hat, man jedoch auch nicht mehr wie früher bauen sollte. Das Problem der Überhitzung und die Begrünung der Fassade werde man untersuchen und bei einer guten Lösung diese auch anwenden.

Schöffe Roger Negri (LSAP) erklärt, die Abstimmung über diese Studie erlaube es dem Architekten, die notwendigen Studien bis

Ende des Jahres mit einem definitiven Projekt abzuschließen, so dass man im Sommer 2024 mit den Arbeiten beginnen und im Herbst 2025 diese abschließen könnte.

Auch Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erinnert daran, dass man durch die geplante Integration des Pfarrhauses bereits ein Jahr verloren habe, und gewusst sei, dass man zusätzlichen Schulraum in Capellen benötige, weshalb man dem Architekten im Prinzip erlauben sollte, das Projekt weiter zu verfolgen, was es dem kommenden Gemeinderat immer noch ermögliche, das Projekt entsprechend abzuändern.

Dies wird mit den Stimmen aller Ratsmitglieder angenommen.

3. Urbanismus und Raumaufteilung:

a) Aufteilung eines Grundstücks in Capellen, 117 und 119, route d'Arlon, in zwei Baugrundstücke (Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004);

Gemeindearchitekt Patrick Wallers präsentiert die vorliegenden Urbanismusprojekte. Bei der Aufteilung eines Grundstücks in zwei Parzellen wird ein Geländestreifen eines der Grundstücke abgetrennt und dem angrenzenden Grundstück zugeschlagen, um so die Errichtung von zwei Wohnblöcken mit jeweils sechs Wohnungen zu ermöglichen.

Sowohl Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) als auch Rat Roland Trausch (LSAP) erkundigen sich nach den einzuhaltenden Abständen, worauf Architekt Patrick Wallers erläutert, man versuche, die Gebäude so weit wie möglich nach vorne zu verlagern, insofern dies die Neigung der Zufahrtsrampe zum Kellergeschoss zulasse, die 15% nicht überschreiten darf.

Schöffe Roger Negri (LSAP) warnt in diesem Zusammenhang, man solle ausreichend Raum lassen, um die Weiterführung der Tram nicht zu gefährden.

Die Aufteilung wird einstimmig angenommen.

b) Genehmigung der Konvention und des Projekts des Ausführungsplans des Einzel-Einrichtungsvorhabens „Frounerbond II.2 / Op der viischer Mies“ betreffend Grundstücke in Mamer, am Ort „Op der viischer Mies“ (Art. 36 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004);

Die Konvention und das Projekt des Ausführungsplans des Einzel-Einrichtungsvorhabens „Frounerbond II.2“ sieht auf einer Fläche von 4,1 Hektar die Schaffung von 71 Baulosen für insgesamt 132 Wohneinheiten vor, davon 67 Einfamilienhäuser und 65 Apartmentwohnungen. Von den insgesamt 24.778 m² brutto-Baufläche fallen 2.477 m² unter die zehn Prozent, die zu einem sozialen Preis abgegeben werden müssen. 31,25% der Grundstücksfläche werden an die Gemeinde abgetreten.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) will wissen, ob die 31,25% Grundstück kostenlos abgetreten werden. Sie hätte bei einem Projekt dieser Größenordnung vielleicht eher mehr Kollektivwohnungen vorgeschlagen. Sie bezweifelt, dass die Vorschrift, nach der ein Drittel der Gebäude nach drei Jahren im Bau sein muss, eingehalten werden kann.

Rat Roland Trausch (LSAP) sieht hier ein Projekt mit viel Grünfläche und Bäumen und einer hohen Lebensqualität.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) bestätigt, dass die 31,25% kostenlos an die Gemeinde abgetreten werden und erklärt die Regelung zum Baubeginn eines Drittels der Gebäude nach drei Jahren damit, dass man auf diese Weise eine jahrelange Belästigung der Anwohner durch die Baustelle vermeiden wolle.

Konvention und Projektausführungsplan werden einstimmig angenommen.

c) Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts für Grundstücke in Capellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mamer, Sektion D von Cap, an der Rue Jean-Pierre Rauchs;

Da es sich hier um fünf Bauplätze zu einem Arpreis von 120.000 € handelt, schlägt der Schöffenrat vor, auf das Vorkaufsrecht zu verzichten, was einstimmig angenommen wird.

d) Bestätigung der Entscheidung des Schöffenrates betreffend den Verzicht auf das Vorkaufsrecht auf ein Grundstück in Capellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mamer, Sektion E von Capellen unter der Nr. 325/1043, an der Rue du Kiem;

Nach einer Diskussion, über die vorgeschriebenen Abstände zum Bauperimeter, die hier nicht eingehalten werden können, wird die Abstimmung auf eine spätere Sitzung vertagt.

e) Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts in Bezug auf fünf Parzellen in Capellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mamer, Sektion A von Mamer-Norden unter den Nummern 217, 236/1999, 237/2000, am Ort genannt „Lohrberg“ und Sektion B von Mamer-Süden unter der Nr. 1524/3171, am Ort genannt „Bickelsbund“ und Nr. 2097, am Ort genannt „Im Flachsgarten“;

Da seinerzeit diese Parzellen nicht in den Bautenperimeter aufgenommen werden sollten, schlägt der Schöffenrat vor, diese Grundstücke nicht zu kaufen.

Rätin Michèle Bernard (déi Gréng) weist darauf hin, dass ihre Partei bereits vorgeschlagen habe, diese Grundstücke zu erwerben, da es sich um ökologisch wertvolle Parzellen beim „Engelsratt“ handelt., die dann vom aktuellen Pächter weiter bewirtschaftet werden könnten.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erläutert, das Vorkaufsrecht auf der Parzelle im Bickelsbund könne nur dann angewandt werden, wenn man hier Wohnungen bauen wolle.

Der Verzicht auf das Vorkaufsrecht wird gegen die drei Stimmen der „déi Gréng“ angenommen.

f) Genehmigung eines Kaufversprechens betreffend ein Grundstück, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mamer, Sektion B von Mamer-Süden, unter der Nummer 2258/3 am Ort genannt „Auf dem Gespritt“;

Die Entscheidung über dieses Kaufversprechen wird auf eine nächste Sitzung zurückgestellt, um hier zusätzliche Informationen einzuholen.

g) Entscheidung über die Benennung einer Straße innerhalb des PAP „beim Karewee“.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, eine Straße innerhalb des PAP „beim Karewee“ in „Karewee“ zu benennen.

4. Genehmigung:

a-1) eines Aktes der Rückübertragung eines Baurechts mit Übertragung von Gebäuden am 31.03.2023 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Gemeinde Mamer und dem Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS);

Im Kontext mit dem Verkauf des CISMA verkauft der Staat der Gemeinde zwei Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 4,79 Ar zum Preis von 219.750 €.

Damit sind alle Räte einverstanden.

a-2) 4/650/221100/99001 - Erwerb von nicht zugewiesenen Grundstücken und Gebäuden - Genehmigung eines Zusatzkredits in Höhe von 150.000 €;

Zum Erwerb der im vorherigen Punkt genehmigten Grundstücken geben die Ratsmitglieder einstimmig einem Zusatzkredit von 150.000 € statt.

b) einer Verkaufs-Akte vom 31.03.2023 über die Übertragung des Eigentums an der Feuerwehr- und Rettungszentrale (CISMA) auf das Großherzogliche Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS);

Mit dieser Urkunde kauft das CGDIS für 4,75 Mio. € die Feuerwehr- und Rettungszentrale (CISMA) Mamer, wobei 200.000 € zurückbehalten werden, bis der defekte Ölabscheider repariert ist.

Diese Verkaufs-Akte wird einstimmig angenommen.

c) einer notariellen Akte vom 31.03.2023 über die Einrichtung von Dienstbarkeiten in Bezug auf die Parzellen, die im Kataster der Gemeinde Mamer, Abschnitt B von Mamer-Süden, unter den Nummern 775/7770, 741/7768, 741/7769 und 775/7771 eingetragen sind;

Mit dieser notariellen Akte erhält das CGDIS ein Durchgangsrecht auf verschiedene Parzellen im Besitz der Gemeinde Mamer. Die Gemeinde erhält wiederum eine technische „Grunddienstbarkeit“ für Wasserleitungen auf der vom CGDIS erworbenen Parzelle.

Auch damit sind alle Ratsmitglieder einverstanden.

d) einer Partnerschaftsvereinbarung im Rahmen der Strategie „Generation ohne Tabak“ mit der „Fondation Cancer Luxembourg“.

Im Rahmen der Strategie „Generation ohne Tabak“ der „Fondation Cancer Luxembourg“ übernimmt die Gemeinde Mamer eine Partnerschaftsvereinbarung „Bronze“, mit dem Ziel, weniger Tabak in der Gemeinde zuzulassen. Mit diesem ersten Schritt verpflichtet sich die Gemeinde, keine Aschenbecher mehr in den Eingangsbereichen der kommunalen Gebäude aufzustellen. Auf den Hinweis von Rätin Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) zu den Zigarettenstummel auf dem Boden weist der Bürgermeister auf die erweiterten Befugnisse der Gemeindeagenten hin, die in diesem Fall einen Strafzettel ausstellen können.

Die Partnerschaftsvereinbarung wird einstimmig angenommen.

5. Gemeinsames Sozialamt in Mamer: Stellungnahme zu den Beschlüssen des Verwaltungsrats des Sozialamtes.

Einstimmig ist der Gemeinderat mit verschiedenen Mietverträgen einverstanden, welche das gemeinsame Sozialamt in Mamer unterzeichnet hat.

6. Gemeindefinanzen: Genehmigung von Einnahmeerklärungen.

Einstimmig genehmigen die Ratsmitglieder Einnahmeerklärungen von 2022 mit einem Gesamtbetrag von 8.691.161,20 €, davon 4,5 Mio. € von der Vorfinanzierung des Verkaufs des Cisma-Gebäudes und 3,9 Mio. € von der 12. Zahlung des FDGC sowie einen Gesamtbetrag von 54.605,57 € für das Jahr 2023.

7. Außerordentliche Subsidien:

- a) **250 € an den gemeinnützigen Verein „Union Grand-Duc Adolphe“ als kommunaler Beitrag für die Organisation ihrer Aktivitäten im Jahr 2023;**
- b) **250 € an den regionalen Feuerwehrverband Zentrum für die Organisation eines Camps für junge Feuerwehrleute;**
- c) **1.000 € an die gemeinnützige Organisation „Vélo-Union Esch“ als finanzielle Unterstützung für die Organisation der 72. Ausgabe der „Tageblatt Flèche du Sud“;**
- d) **2.000 € an den gemeinnützigen Verein „Mouvement Écologique“ als finanzielle Unterstützung für die Organisation der 26. Ausgabe des Tages „Alles op de Vëlo“ zwischen Mamer, Kopstal und Mersch.**

Schöffe Luc Feller (CSV) stellt die alljährlichen außerordentlichen Subsidien vor. Jeweils 250 € gehen an die UGDA als kommunaler Beitrag für deren Aktivitäten im Jahr 2023 sowie an den regionalen Feuerwehrverband für die Organisation eines Camps für junge Feuerwehrleute. Die „Vélo-Union Esch“ erhält eine finanzielle Unterstützung von 1.000 € für die Organisation der „Flèche du Sud“ und 2.000 € gehen an das „Mouvement Écologique“ für die Organisation des Tages „Alles op de Vëlo“.

Dies findet die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

8. Informationen, Sonstiges und Fragen von Gemeinderäten.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) informiert, dass von 4.028 möglichen ausländischen Wählern 25,94% oder 1.045 sich für die Gemeindewahlen eingeschrieben haben, was bei rund 5.200 Luxemburger Wähler bei den Gesamt-Wählern rund 20% nicht-luxemburger Wähler ausmacht.

Weiter teilt er mit, dass zu den Wahlen wie immer Plakatwände aufgestellt werden und dieses Jahr 13 Wahlbüros in der Gemeinde organisiert werden.

Auch könne die Liste der Briefwähler und Erstwähler aus Datenschutzgründen den Parteien nicht mehr mitgeteilt werden. Rat Roland Trausch (LSAP), als Präsident Integrationskommission, dankt für alles, was diesmal, aber auch in den Vorjahren für die Nicht-Luxemburger unternommen wurde, damit sie sich in die Wählerlisten eintragen.

Schöffe Roger Negri (LSAP) berichtet über den Stand bei den verschiedenen kommunalen Baustellen: am Samstag werden in Holzem der Festsaal und die Place de la Résistance eingeweiht, das betreute Wohnen beim CIPA soll im kommenden Jahr betriebsbereit sein, bei den Fahrradwegen wird in der kommenden Woche der Asphaltbelag aufgetragen, das Vereinshaus in Holzem ist ebenfalls fertiggestellt, die Leichenhalle in Capellen wird Mitte Mai fertig, an der Kirche in Capellen muss das gesamte Dach erneuert werden, die Place Kiem ist am 5. Mai fertig, die Baustellen im „Kinneksbond“ kommen ohne weitere Probleme voran, weiter erwähnt er den „Wëlle Bau“ und das Gebäude der SNHBM, bei der Wärme-Kraft-Kopplungsanlage soll die Inbetriebnahme im Sommer erfolgen, wobei auch noch vor dem Kollektivurlaub einige Anschlüsse fertig zu stellen sind.

Rätin Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) erkundigt sich nach einem(r) Namensgeber(in) für den neuen Festsaal in Holzem. Da hier eine Reihe verdienstvoller Bürger in Frage kommt, schlägt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) vor, eine solche Entscheidung erst nach den Wahlen dem kommenden Gemeinderat zu überlassen.

Rat Sven Bindels (DP) erkundigt sich nach der Situation mit der neuen „Caper Gare“, appelliert an das Fairplay während der Wahlkampagne, damit in MATV, „Gemengebuett“ und sozialen Medien nicht nur die Mehrheit, sondern auch andere Parteien zu Wort kommen können.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont, dass bei allen offiziellen Veranstaltungen darauf geachtet wurde, dass alle anwesenden Gemeinderatsmitglieder im Bild festgehalten wurden.

Dies bestätigt Schöffe Luc Feller (CSV), der allerdings festhält, dass man hierzu auch anwesend sein musste. Außerdem sind zahlenmäßig neun Mehrheitsräte öfter zu sehen als vier Oppositionsräte, doch werde immer darauf geachtet, dass alle anwesenden Ratsmitglieder im Bild erscheinen, wobei man sich auch oft gemeinsam für ein Foto aufstelle.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) ergänzt, dass sowieso beschlossen worden sei, ab dem 13. Mai, also während der gesamten Wahlkampagne, keine Aufnahmen ab diesem Datum bis nach den Wahlen auf Mamer TV zu senden, um dieses Problem zu umgehen.

Zur Schranke in Capellen, die Schöffe Roger Negri (LSAP) als äußerst gefährlich einschätzt, sei eine Arbeitsgruppe von CFL, Straßenbauverwaltung und Schöffenrat gebildet worden, da hier Grundstücksprobleme bestehen, so dass man eine Lösung suche. Zum Bahnhofsgebäude bleibe zu sagen, dass das Gebäude geschützt sei, so dass man hier nichts unternehmen könne.

Rat Ed Buchette (CSV) wurde von GaiaLux darauf aufmerksam gemacht, dass sie den Menschen mit Artisten die 17 Punkte der Nachhaltigkeit der UN näherbringen möchten und eine Zusammenarbeit mit der Gemeinde und den Schulen anstreben.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) will Aufschluss über die Zinsbelastung durch die Gemeindegeldkredite nach den kürzlichen Zinserhöhungen sowie über eine im September im Gemeindegeldsaal stattgefundene „Miss Tourisme-Wahl“.

Zu den Zinsen erklärt Bürgermeister Gilles Roth (CSV), dass ein Teil auf Festzinsen beruht, und ein Teil auf variablen Zinsen, die selbstverständlich höher sind als im Vorjahr aber nicht in dem Maße, wie dies bei Privatkrediten der Fall sei.

Die 40 Mio. € werden also derzeit nicht gebraucht, wurden aber prophylaktisch aufgenommen, um im Falle eines Wechsels in der Gemeindeführung, die dann möglicherweise erst im Oktober beschlussfähig wäre, einen finanziellen Engpass zu vermeiden.

Zur „Miss-Tourisme-Wahl“ hat die Gemeinde Mamer keine Partnerschaft übernommen, sondern lediglich den Saal kostenlos ohne jeden Hintergedanken zur Verfügung gestellt.

9. Personalangelegenheiten: Zuweisung einer Entschädigung für Kassenverluste an bestimmte kommunale Bedienstete.

Einstimmig genehmigen die Ratsmitglieder die Entschädigung für Kassenverluste für verschiedene Gemeindeangestellte.

10. Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit):

a) definitive Ernennung eines Gemeindebeamten in der Besoldungsgruppe B, Lohngruppe B1, Untergruppe Verwaltung für die Belange der Finanzabteilung;

In einer nicht öffentlichen Sitzung befassen sich die Ratsmitglieder mit der definitiven Ernennung eines Gemeindebeamten für die Finanzabteilung.

b) Ernennung eines Gemeindebediensteten der Besoldungsgruppe B, Lohngruppe B1, Verwaltungsuntergruppe entsprechend dem befristeten Mechanismus gemäß Artikel 71 des abgeänderten großherzoglichen Reglements vom 28.07.2017 zur Festlegung der Entschädigung für Gemeinde-Bedienstete.

Ebenfalls unter Ausschluss der Öffentlichkeit befindet der Gemeinderat über die Ernennung eines Gemeindebediensteten für die Gemeindeverwaltung.

Conseil communal du 17 avril 2023

Au début de la séance, qui traitera de l'organisation scolaire provisoire de l'école fondamentale, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) accueille les représentants des écoles de Mamer et de Capellen, avant que l'échevin Luc Feller (CSV) ne présente l'organisation provisoire de l'école 2023/2024.

1. Enseignement fondamental : approbation de l'organisation scolaire provisoire 2023/2024 de l'enseignement fondamental.

Actuellement, 833 élèves sont inscrits dans les écoles communales, 556 à Mamer et 277 à Capellen, bien qu'une augmentation soit attendue à l'avenir.

À Mamer, 55 enfants dans trois classes sont prévus dans le précoce en première année et 108 enfants dans sept classes en deuxième année préscolaire, 66 élèves dans quatre classes au cycle 2.1 et 69 élèves dans quatre classes au cycle 2.2, 57 élèves dans quatre classes au cycle 3.1 et 65 élèves dans quatre classes dans le cycle 3.2, 79 élèves dans cinq classes dans le cycle 4.1 et 57 élèves dans quatre classes dans le cycle 4.2.

À Capellen, 32 enfants fréquentent deux classes d'éducation précoce et 57 enfants les quatre classes d'enseignement préscolaire. Au cycle 2.1, 29 élèves sont répartis en deux classes et au cycle 2.2, 33 élèves sont également répartis en deux classes. Au cycle 3.1, 38 élèves sont répartis en deux classes, et au cycle 3.2, 37 élèves sont répartis en deux classes. Au cycle 4.1, il y a une classe pour 19 élèves et au cycle 4.2, il y a deux classes pour un total de 32 élèves.

L'échevin Luc Feller (CSV) détaille l'organisation provisoire de l'école, qui a été préalablement approuvée par la commission scolaire et les représentants des parents des deux écoles fondamentales de Mamer et de Capellen.

L'échevin Luc Feller (CSV) a ensuite abordé les points clés concernant l'école, le personnel et les infrastructures et a noté que sur les 833 élèves, 45 enfants ne vivent pas dans la commune, d'autre part, 340 à 350 élèves de Mamer ne fréquentent pas les écoles fondamentales locales, mais l'École européenne ou l'École internationale.

Par rapport à l'année précédente, Mamer compte 12 élèves de moins avec 556 élèves, tandis que Capellen compte 12 élèves de plus avec 277 enfants. Cela signifie qu'à Mamer, avec 35 classes, il y aura trois classes de moins, tandis qu'à Capellen, le nombre de classes passera de 16 à 17.

Pour l'avenir, cela signifie que des salles deviendront disponibles à Mamer avec la nouvelle Maison Relais, de sorte que même avec l'ajout du « Wältgebond », l'espace dans l'école devrait rester suffisant.

À Capellen, en revanche, une classe sera ajoutée, probablement aussi pour les années scolaires 2024/2025 et 2025/2026, de sorte que la capacité de l'école sera alors atteinte, bien que cette situation puisse éventuellement se présenter plus tôt, compte tenu du nombre élevé d'élèves par classe.

C'est pourquoi il se félicite que le projet de l'école de Capellen puisse être présenté maintenant après une année déjà perdue en raison des exigences du gouvernement.

Le nombre d'enseignants reste avec 79 dans la même fourchette que l'année précédente, ainsi que le taux d'encadrement reste inchangé à 1,8652. Par conséquent, seulement huit postes provisoires seront publiés cette année, soit deux pour le cycle 1 et six pour les cycles 2 à 4.

L'échevin Luc Feller (CSV) aborde également certains points du document sur l'organisation scolaire, qui montre, entre autres, que des enfants de 45 nationalités différentes fréquentent l'école à Mamer, contre 28 nationalités à Capellen. À Mamer, le nombre d'enfants non luxembourgeois est trois fois plus élevé que celui des enfants luxembourgeois, bien que la situation à Capellen soit un peu plus équilibrée. C'est ce qui explique toute une série d'initiatives pour intégrer ces enfants à l'école, à commencer par la « Babbelschoul », etc.

Une grande importance est également accordée à la coopération de tous les partenaires de l'école, des enseignants, des enfants et des parents. En outre, il y a de plus en plus d'enfants ayant des besoins spécifiques qui ont besoin d'une attention particulière, où des solutions sont recherchées en commun avec leurs parents.

Un accent particulier est également mis sur une école avec un grand dynamisme et une grande diversité en termes d'activités. En particulier, les écoles se caractérisent par le fait que le personnel enseignant s'efforce de fournir aux enfants par tous ces projets tout ce qui est important pour leur développement futur et leur assurer une formation approfondie. Cela inclut également des excursions, la sensibilisation à et l'importance de la nature, le jardin scolaire, une culture à toucher, des projets en collaboration avec l'UGDA, un large éventail de projets sur les modes de vie sains, l'éducation aux médias, où la coopération du personnel enseignant est importante au-delà de l'enseignement classique.

Dans ce contexte, le plan de développement scolaire, qui a été rattaché à cette organisation scolaire, est également important.

Enfin, l'échevin Luc Feller (CSV) remercie les deux présidents d'école de Mamer et de Capellen, Bob Feyereisen et Maryse Baden ainsi que Pascale Tapella et Nathalie Darné, ainsi que Tom Plune et Kim Leidi du service communal des écoles.

Le conseiller Romain Rosenfeld (LSAP) exprime sa gratitude pour le vaste dossier, se félicite de l'ajout du plan de développement scolaire et évoque l'important travail de l'équipe socio-pédagogique, il cite l'évolution différente du nombre d'élèves, la proportion d'élèves non luxembourgeois et les cours pour les nouveaux arrivants. Il se félicite de la répartition du quota d'enseignants en fonction du nombre d'élèves sur Mamer et Capellen, de l'utilisation du bus scolaire et du pédibus, ainsi que des nombreuses activités proposées, soulignant notamment l'UGDA, avant de saluer la bonne organisation scolaire, l'éducation et l'excellent travail du personnel enseignant et de confirmer l'accord de son groupe avec l'organisation scolaire provisoire.

Le conseiller Sven Bindels (DP) fait écho aux remerciements de l'orateur précédent, commente le nombre différent d'élèves et de la croissance à Mamer et à Capellen, se réjouit de voir l'éducation sociale reflétée dans l'école et remercie l'association des parents d'élèves et le personnel de l'école pour leur travail.

La conseillère Nadine Schmid (CSV) commente, entre autres, lors de son analyse de l'organisation scolaire, l'exonération des frais de la Maison Relais, les infrastructures scolaires, sportives et culturelles fournies et planifiées par la commune au « Kinneksbond » et à Capellen, ainsi que les investissements non seulement dans les bâtiments, mais aussi dans la nature, les jardins scolaires et les terrains de jeux à proximité de l'école.

Elle souligne le grand nombre de nationalités différentes et la diminution du nombre d'enfants de langue luxembourgeoise, ainsi que l'évolution du nombre d'élèves, ainsi que le fait que de nombreux élèves de Mamer fréquentent d'autres écoles, tandis que les élèves de Holzem et de Capellen sont pour la très grande part scolarisés à l'école fondamentale de Capellen. Elle évoque le nombre différent de classes et l'annonce des postes provisoires vacants et assure au collège échevinal du soutien de la CSV à cette organisation scolaire provisoire.

La conseillère Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) évoque également les différentes nationalités et le nombre toujours plus faible d'enfants de langue luxembourgeoise, ainsi que l'importance des classes d'accueil, des classes d'appui et de la prise en charge des enfants ayant des besoins spéciaux.

Elle souligne que les différentes activités de l'école sont bien variées, mais elle déplore également le manque d'activités correspondantes dans la Maison Relais, c'est pourquoi elle considère qu'il est important qu'un concept soit également élaboré ici, avec des activités, mais aussi avec des moments où les enfants peuvent se reposer.

Elle remercie les responsables de l'école pour leur travail et, au nom de son parti, promet d'approuver cette organisation scolaire.

L'échevin Luc Feller (CSV) discute de la proportion d'enfants d'âge scolaire par rapport au nombre d'habitants et note que si l'on ajoute les quelque 350 enfants qui fréquentent des écoles autres que les écoles fondamentales de la commune de Mamer aux 850 enfants inscrits, on obtient environ 1.200 enfants d'âge scolaire, de manière que la commune de Mamer se situe légèrement au-dessus de la moyenne de 10 à 11% compte tenu de sa population relativement jeune.

En ce qui concerne la remarque concernant les activités dans la Maison Relais, l'échevin responsable de l'école voit également une lacune, car il a été omis de prendre les précautions appropriées dans le cadre de l'introduction d'une prise en charge gratuite, puisque les enfants passent parfois près de douze heures par jour dans la Maison Relais. Par exemple, il discute de l'augmentation de problèmes depuis l'introduction de l'admission gratuite pour les enfants à la Maison Relais. Cela a entraîné une augmentation du nombre d'enfants à prendre en charge. Cependant, en dehors d'une charge supplémentaire pour les communes, qui doivent fournir l'infrastructure supplémentaire, l'État n'a pas travaillé sur le concept, alors que beaucoup de choses se sont passées ici dans les écoles ces dernières années et ont été en partie ordonnées par l'État, comme l'accompagnement des enfants sur une plus longue période afin d'obtenir un certain résultat orienté individuellement. Rien de tout cela ne s'est produit à la Maison Relais. Et ceci compte tenu de l'augmentation du nombre d'enfants et du nombre minimum de personnel mis à disposition, on doit malheureusement conclure qu'il n'est pas possible de faire grand-chose de plus en dehors de la surveillance. Il serait peu probable que cette situation s'améliore dans les années à venir.

C'est pourquoi il convient avec la conseillère qu'il ne suffit pas d'accueillir les enfants, mais qu'il faut aussi élaborer un concept, mais si l'État détermine la gratuité, il doit également mettre à disposition les moyens nécessaires pour élaborer les concepts qui devraient être élaborés dans l'intérêt des enfants.

L'organisation scolaire provisoire est adoptée avec les voix de tous les membres du conseil communal.

Par la suite, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) a annoncé que la piscine serait terminée dans un an et que la commune de Garnich a soumis une demande pour être autorisée à l'utiliser pour sa natation scolaire.

Il rappelle également les efforts déployés pour recruter des moniteurs de natation par l'intermédiaire d'un syndicat intercommunal afin qu'ils puissent être déployés à différents endroits si nécessaire.

2. Présentation d'un projet de construction d'une école avec maison relais à Capellen.

L'architecte Jim Clemes présente une étude sur l'agrandissement du campus scolaire à Capellen. Ceci après l'échec du plan initial d'extension avec une intégration du presbytère, puisque les règlements de l'État stipulent que le presbytère doit rester inchangé, et ceci non seulement dans son aspect extérieur, mais aussi à l'intérieur. D'autre part, il n'est pas possible d'ajouter un étage au bâtiment existant pour des raisons structurelles.

L'étude envisage donc une structure autoportante aux formes arrondies. Au rez-de-chaussée, un surplomb crée un parvis, où se trouvent également des salles à manger pour les enfants et des salles pour le personnel enseignant afin de recevoir les parents.

Quatre salles de classe seront construites au premier et au deuxième étage. Parce que le bâtiment est déjà haut, les installations techniques doivent être placées dans le sous-sol et éventuellement reliée en souterrain au hall des sports.

Du rez-de-chaussée, un escalier mène à la cour d'école supérieure et inférieure, où un toboggan pourrait éventuellement être installé.

Le bâtiment lui-même doit être une structure en bois, car il s'agit d'un matériau de construction durable et, en même temps, le temps de travail sur le site est réduit.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) trouve la solution du site originale et bien résolue, et elle accueille la structure en bois. Elle se renseigne sur les problèmes possibles en raison de la proximité de l'église ainsi que sur les possibilités de verdir davantage la cour d'école et de la sceller le moins possible.

Dans ce contexte, elle propose une végétalisation innovante des façades ainsi que la création de pergolas végétalisées pour faire de l'ombre dans la cour de l'école.

En outre, elle signale au conseil communal que les subsides sont augmentés considérablement si le plan est conçu comme projet intégré et présenté comme tel aux ministères.

Selon l'architecte Jim Clemen, en raison du manque d'espace, un plus grand verdissement n'est pas possible, mais les arbres existants ne seront pas affectés. De plus, la proximité de l'église n'est pas un problème.

L'échevin Luc Feller (CSV) souligne le concept d'une Maison Relais au premier étage et d'une école au deuxième étage, ce qui est avantageux grâce à la bonne coopération entre la Maison Relais et l'école de Capellen. À son avis, la première variante, incluant le presbytère, était la meilleure. Ici, le projet a été entièrement élaboré, mais après la clôture des planifications, le presbytère a été classé monument national, ce qui a retardé les plans d'un an.

Le conseiller Jean Beissel (CSV) est favorable à l'emplacement actuel et s'enquiert de la durée et de l'organisation du chantier.

L'architecte Jim Clemen voit l'avantage de la construction en bois puisqu'elle peut être assemblée pendant les vacances, le sous-sol étant également plus petit que le bâtiment au-dessus, mais le processus doit être planifié avec précision. La construction doit être réalisée dans un délai d'un an, mais le délai de préparation est encore relativement long.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP) se réjouit du fait que l'extension avec une façade en bois et un système photovoltaïque puisse avoir lieu sur le campus existant, tandis que le conseiller Ed Buchette (CSV) s'enquiert de la nécessité de deux cages d'escalier. Le conseiller Sven Bindels (DP) trouve la solution

avec la construction en bois originale, s'enquiert des prix actuels du bois et est étonné que ce projet soit présenté si peu de temps avant les élections. La conseillère Michèle Bernard (déi Gréng) suggère de verdir la façade pour conjurer la chaleur et créer un meilleur climat intérieur dans la cour d'école.

L'architecte Jim Clemen souligne qu'un deuxième escalier est nécessaire comme sortie de secours par l'administration de la sécurité dans les bâtiments publics. En ce qui concerne le prix du bois, il note qu'il s'est quelque peu calmé, mais qu'on ne pourrait plus construire comme dans le temps. Le problème de la surchauffe et du verdissement de la façade sera étudié et, si une bonne solution est trouvée, elle sera appliquée.

L'échevin Roger Negri (LSAP) explique que le vote sur cette étude permet à l'architecte de compléter les études nécessaires d'ici la fin de l'année avec un projet définitif, afin que les travaux puissent débuter à l'été 2024 et se terminer à l'automne 2025.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) rappelle également qu'une année a déjà été perdue en raison de l'intégration prévue du presbytère, et que l'on sait que des locaux scolaires supplémentaires sont nécessaires à Capellen, c'est pourquoi l'architecte devrait en principe être autorisé à poursuivre le projet, ce qui permettra toujours au prochain conseil communal de modifier le projet en conséquence.

Ceci est adopté avec les voix de tous les membres du conseil communal.

3. Urbanisme et aménagement du territoire :

a) lotissement d'une parcelle sise à Capellen, 117 et 119, route d'Arlon, en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;

L'architecte communal Patrick Wallers présente les projets d'urbanisme actuels. Lors de la division d'une parcelle de terrain en deux parcelles, une bande de terrain de l'une des parcelles est séparée et ajoutée à la parcelle adjacente afin de permettre la construction de deux blocs d'appartements de six appartements chacun.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) et le conseiller Roland Trausch (LSAP) s'interrogent sur les distances à maintenir, ce à quoi l'architecte Patrick Wallers explique qu'on essaie de déplacer les bâtiments le plus près possible vers l'avant, dans la mesure où l'inclinaison de la rampe d'accès au sous-sol le permet, qui ne doit pas dépasser 15%.

L'échevin Roger Negri (LSAP) avertit dans ce contexte qu'il faut laisser suffisamment d'espace pour ne pas compromettre la poursuite du tramway.

Le lotissement est approuvé à l'unanimité.

b) approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « Frounerbond II. 2 / Op der viischer Mies » portant sur des fonds sis à Mamer, au lieu-dit « Op der viischer Mies » (art. 36 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;

La convention et le projet du plan de mise en œuvre du projet d'aménagement particulier « Frounerbond II.2 »

prévoient la création de 71 lots à bâtir pour un total de 132 unités résidentielles, dont 67 maisons individuelles et 65 appartements, sur une superficie de 4,1 hectares. Sur les 24.778 m² de surface brute de construction, 2.477 m² tombent sous les dix pour cent qui doivent être cédés à un prix social. 31,25% de la superficie du terrain sera cédée à la commune.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) veut savoir si les 31,25% du terrain seront cédés gratuitement. Elle aurait peut-être proposé plus de logements collectifs pour un projet de cette ampleur. Elle doute que la réglementation qu'un tiers des bâtiments doit être en construction après trois ans, puisse être respectée.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP) voit ici un projet avec beaucoup d'espaces verts et d'arbres et une qualité de vie élevée.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) confirme que les 31,25% seront cédés gratuitement à la commune et explique que la réglementation d'après laquelle la construction d'un tiers des bâtiments doit être entamée endéans trois ans a pour but d'éviter des années de nuisances aux résidents par le chantier.

La convention et le plan d'exécution du projet sont adoptés à l'unanimité.

c) décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur des parcelles sises à Capellen, inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section D de Cap, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Rauchs » ;

Puisqu'il s'agit ici de cinq terrains à bâtir au prix de 120.000 € par are, le collège échevinal propose de renoncer au droit de préemption, ce qui est accepté à l'unanimité.

d) confirmation de la décision de renonciation au droit de préemption prise par le collège des bourgmestre et échevins concernant une parcelle sise à Capellen, inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section E de Capellen sous le n° 325/1043, au lieu-dit « rue du Kiem » ;

Après une discussion sur les distances prescrites au périmètre de construction, qui ne peuvent pas être respectées ici, le vote est reporté à une séance ultérieure.

e) décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur 5 parcelles sises à Capellen, inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section A de Mamer-Nord sous les n° 217, 236/1999, 237/2000, au lieu-dit « Lohrberg » et section B de Mamer-Sud sous le n° 1524/3171, au lieu-dit « Bickelsbund » et le n° 2097, au lieu-dit « Im Flachsgarten » ;

Comme à l'époque ces parcelles ne devaient pas être incluses dans le périmètre de construction, le collège échevinal propose de ne pas acheter ces parcelles.

La conseillère Michèle Bernard (déi Gréng) souligne que son parti a déjà proposé d'acquérir ces parcelles, puisqu'il s'agit de parcelles de valeur écologique près de l'« Engelsratt », qui pourraient ensuite être cultivées par le locataire actuel.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) explique que le droit de préemption ne peut être appliqué que pour la construction de logements, ce qui nécessiterait l'élaboration d'un lotissement.

La renonciation au droit de préemption est acceptée contre les trois voix des « déi Gréng ».

f) approbation d'un compromis de vente portant sur une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section B de Mamer-Sud, sous le numéro 2258/3, au lieu-dit « Auf dem Gespritt » ;

La décision sur ce compromis de vente est reportée à une prochaine séance afin d'obtenir des informations supplémentaires.

g) décision relative à la dénomination d'une rue à l'intérieur du PAP « beim Karewee ».

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer une rue du PAP « Beim Karewee » en « Karewee ».

4. Approbation :

a-1) d'un acte de rétrocession d'un droit de superficie avec cession d'immeubles du 31/03/2023 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la commune de Mamer et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ;

Dans le cadre de la vente du CISMA, l'État vend un terrain de 4,2 ares à la commune.

Tous les conseillers sont d'accord avec cela.

a-2) 4/650/221100/99001 - Acquisition de terrains et constructions non affectés - Approbation d'un crédit supplémentaire de 150.000,00 € ;

Pour l'achat de terrains et de bâtiments non affectés, les membres du conseil approuvent à l'unanimité un crédit supplémentaire de 150.000 €.

b) d'un acte de vente du 31/03/2023 portant sur le transfert de propriété du centre d'incendie et de secours (CISMA) au Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ;

Par cet acte, l'État achète le Centre d'Incendie et de Secours Mamer (CISMA) pour 4,75 millions d'euros, pour le CGDIS, dont 250.000 € sont bloqués jusqu'à la réparation du séparateur d'huile défectueux.

Le présent acte de vente est adopté à l'unanimité.

c) d'un acte notarié du 31/03/2023 relatif à la constitution de servitudes portant sur les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mamer, section B de Mamer-Sud, sous les numéros 775/7770, 741/7768, 741/7769 et 775/7771 ;

Par cet acte notarié, la CGDIS obtient un droit de passage sur différentes parcelles de terrain appartenant à la commune de Mamer.

Tous les membres du conseil consentent.

d) d'une convention de partenariat dans le cadre de la stratégie « Génération Sans Tabac » avec la Fondation Cancer Luxembourg.

Dans le cadre de la stratégie « Génération sans tabac » de la Fondation Cancer Luxembourg, la commune de Mamer prend une convention de partenariat « Bronze », dans le but de permettre moins de tabac dans la commune. Avec cette première étape, la commune s'engage à ne plus placer des cendriers dans les zones d'entrée des bâtiments communaux. En réponse à la référence de la conseillère Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) aux mégots de cigarettes au sol, le bourgmestre souligne les pouvoirs étendus des agents communaux qui, dans ce cas, peuvent émettre une contravention.

L'accord de partenariat est adopté à l'unanimité.

5. Office social commun à Mamer : avis relatif à des décisions prises par le conseil d'administration de l'office social.

Le conseil communal approuve à l'unanimité divers baux signés par l'office social commun de Mamer.

6. Finances communales : approbation de titres de recette.

Les membres du Conseil approuvent à l'unanimité les déclarations de recettes pour 2022 d'un montant total de 8.691.161,20 €, dont 4,5 mio. € provenant du préfinancement de la vente du bâtiment CISMA et 3,9 mio. € du 12^{ème} versement du FDGC, ainsi qu'un montant total de 54 605,57 € pour l'année 2023.

7. Subsidés extraordinaires :

- a) 250 € à l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe à titre de participation communale pour l'organisation de leurs activités en 2023 ;
- b) 250 € à la Fédération régionale des pompiers CENTRE pour l'organisation d'un camp pour jeunes pompiers ;
- c) 1.000 € à l'a.s.b.l. Vélo-Union Esch à titre d'aide financière pour l'organisation de la 72^e édition de la Tageblatt Flèche du Sud ;
- d) 2.000 € à l'a.s.b.l. Mouvement Ecologique à titre d'aide financière pour l'organisation de la 26^{ième} édition de la journée « Alles op de Vëlo » entre Mamer, Kopstal et Mersch.

L'échevin Luc Feller (CSV) présente les subventions extraordinaires annuelles. 250 € vont à l'UGDA à titre de contribution communale pour ses activités en 2023 et à l'association régionale des sapeurs-pompiers pour l'organisation d'un camp pour jeunes pompiers. La Vélo-Union Esch reçoit un soutien financier de 1.000 € pour l'organisation de la Flèche du Sud et le Mouvement Ecologique reçoit 2.000 € pour l'organisation de la journée « Alles op de Vëlo ».

Cela trouve l'approbation de tous les membres du conseil communal.

8. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) informe que sur 4.028 électeurs étrangers possibles, 25,94% ou 1.045 se sont inscrits pour les élections communales, ce qui représente pour un total des électeurs d'environ 5.200 électeurs luxembourgeois environ 20% d'électeurs non luxembourgeois.

Il poursuit en disant que, comme toujours, des panneaux d'affichage seront installés pour les élections et que 13 bureaux de vote seront organisés dans la commune cette année.

En outre, la liste des électeurs par correspondance et des primo-votants ne peut plus être communiquée aux partis pour des raisons de protection des données.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP), en tant que président de la Commission d'intégration, remercie pour tout ce qui a été fait cette fois-ci, mais aussi les années précédentes, pour que les non-Luxembourgeois s'inscrivent sur les listes électorales.

L'échevin Roger Negri (LSAP) fait le point sur l'état des différents chantiers communaux : samedi, la salle de fêtes et la place de la Résistance à Holzem seront inaugurées, l'habitat encadré du CIPA devrait être prêt à fonctionner l'année prochaine, le revêtement asphalté sera appliqué sur les pistes cyclables dans la semaine à venir, le « Veräinshaus » de Holzem a également été achevé, la morgue de Capellen sera terminée à la mi-mai, toute la toiture de l'église de Capellen devra être rénovée, la place Kiem sera terminée le 5 mai, les chantiers du « Kinneksbond » avancent sans plus de problèmes, il mentionne également le « Wëlle Bau » et la construction de la SNHBM, la centrale de cogénération doit être mise en service en été, bien que certains raccordements doivent être complétés avant le congé collectif.

La conseillère Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) s'enquiert d'un(e) homonyme pour la nouvelle salle de fêtes de Holzem. Étant donné qu'un certain nombre de citoyens méritants sont éligibles ici, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) propose de laisser une telle décision au prochain conseil communal seulement après les élections.

Le conseiller Sven Bindels (DP) s'enquiert de la situation avec la nouvelle « Caper Gare », appelle au fair-play pendant la campagne électorale, afin que non seulement la majorité, mais aussi les autres partis puissent avoir leur mot à dire dans MATV, « Gemengebuet » et les médias sociaux.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) souligne que lors de tous les événements officiels, on a veillé à ce que tous les membres du conseil communal présents soient capturés sur la photo.

C'est ce que confirme l'échevin Luc Feller (CSV), qui note toutefois qu'il fallait aussi être présent pour cela. De plus, neuf conseillers majoritaires peuvent être vus plus souvent que quatre conseillers de l'opposition, mais on veille toujours à ce que tous les membres du conseil présents apparaissent sur la photo, posant souvent ensemble pour une photo.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) ajoute qu'on a de toute façon décidé de ne pas diffuser des enregistrements entre le 10 mai

et les élections sur Mamer TV, c'est-à-dire pendant toute la campagne électorale, afin de contourner ce problème.

L'échevin Roger Negri (LSAP) considère que la barrière à Capellen est extrêmement dangereuse, un groupe de travail des CFL, des Ponts et Chaussées et du collège échevinal a été formé, pour résoudre les problèmes fonciers existants. En ce qui concerne le bâtiment de la gare, il reste à dire que le bâtiment est protégé, de sorte que rien ne peut être fait ici.

Le conseiller Ed Buchette (CSV) a été informé par GaiaLux qu'ils aimeraient familiariser les gens avec les 17 points de durabilité de l'ONU avec les artistes et qu'ils aimeraient coopérer avec la commune et les écoles.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) veut en savoir plus sur les charges d'intérêts des emprunts communaux après les récentes hausses des taux d'intérêt ainsi que sur une « élection de Miss Tourisme » qui a eu lieu dans la salle du château de Mamer en septembre.

En ce qui concerne les taux d'intérêt, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) explique qu'une partie est basée sur des taux d'intérêt fixes et une partie sur des taux d'intérêt variables, qui sont bien sûr plus élevés que l'année dernière, mais pas dans la même mesure que pour les prêts personnels. En outre, seuls 14 millions d'euros sur les 40 millions d'euros de prêts approuvés ont été contractés, avec environ 10 millions d'euros de prêts nets effectués sous forme de remboursements et seulement six millions restants après la prochaine subvention de l'État.

Les 40 millions d'euros ne sont donc pas nécessaires pour le moment, mais ont été prévus à titre prophylactique afin d'éviter

une pénurie financière en cas de changement de pouvoir dans la commune, qui pourrait ne pas avoir de quorum avant octobre.

La commune de Mamer n'a pris aucun partenariat pour l'élection de Miss Tourisme, mais a simplement mis la salle à disposition gratuitement sans aucune arrière-pensée.

9. Affaires de personnel : allocation d'une indemnité de perte de caisse à certains agents communaux.

Les membres du conseil communal approuvent à l'unanimité l'indemnisation des pertes de caisse de divers employés communaux.

10. Affaires de personnel (huis clos) :

- a) **nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du département financier – service financier ;**

Lors d'une séance non publique, les membres du conseil envisagent la nomination définitive d'un représentant communal pour le service des finances.

- b) **nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif en application du mécanisme temporaire prévu à l'article 71 du règlement grand-ducal modifié du 28/07/2017 déterminant le régime des indemnités des employés communaux.**

Également à huis clos, le conseil communal décide de la nomination d'un employé communal pour l'administration communale.

Council session minutes

17th April 2023

At the beginning of the meeting, which will deal with the provisional organisation of the primary school, Mayor Gilles Roth (CSV) welcomes the representatives of the schools of Mamer and Capellen, before Alderman Luc Feller (CSV) presents the provisional organisation of the school for 2023/2024.

1. Primary education: approval of the provisional school organisation for 2023/2024 for primary education.

Currently, 833 pupils are enrolled in the municipal schools, 556 in Mamer and 277 in Capellen, although an increase is expected in the future.

In Mamer, 55 children in three classes are expected in the early first year and 108 children in seven classes in the second pre-school year, 66 pupils in four classes in cycle 2.1 and 69 pupils in four classes in cycle 2.2, 57 pupils in four classes in cycle 3.1 and 65 pupils in four classes in cycle 3.2, 79 pupils in five classes in cycle 4.1 and 57 pupils in four classes in cycle 4.2.

In Capellen, 32 children attend two early education classes and 57 children attend the four pre-school classes. In cycle 2.1, 29 pupils are divided into two classes and in cycle 2.2, 33 pupils are also divided into two classes. In cycle 3.1, 38 pupils are divided into two classes, and in cycle 3.2, 37 pupils are divided into two classes. In cycle 4.1 there is one class for 19 pupils and in cycle 4.2 there are two classes for a total of 32 pupils.

Alderman Luc Feller (CSV) explains the provisional organisation of the school, which was previously approved by the school board and the parents' representatives of the two primary schools in Mamer and Capellen.

Alderman Luc Feller (CSV) then addresses the key points concerning the school, the staff and the infrastructure and notes that out of the 833 pupils, 45 children do not live in the Municipality, on the other hand, 340 to 350 pupils from Mamer do not attend the local primary schools, but the European School or the International School.

Compared to the previous year, Mamer has 12 fewer pupils with 556 children, while Capellen has 12 more pupils with 277 children. This means that in Mamer, with 35 classes, there will be three fewer classes, while in Capellen the number of classes will increase from 16 to 17.

For the future, this means that rooms will become available in Mamer with the new Day Care Centre, so that even with the

addition of the "Wältgebond", the space in the school should remain sufficient.

In Capellen, on the other hand, a class will be added, probably also for the school years 2024/2025 and 2025/2026, so that the capacity of the school will then be reached, although this situation could possibly arise earlier due to the high number of pupils per class.

He is therefore pleased that the Capellen school project could be presented now after a year already lost due to government demands.

The number of teachers remains at 79 in the same range as the previous year, and the pupil-teacher ratio remains unchanged at 1.8652. Therefore, only eight provisional posts will be published this year, two for cycle 1 and six for cycles 2 to 4.

Alderman Luc Feller (CSV) also addresses some of the points in the document on school organisation, which shows, among other things, that children of 45 different nationalities attend school in Mamer, compared to 28 nationalities in Capellen. In Mamer, the number of non-Luxembourg children is three times higher than the number of Luxembourg children, although the situation in Capellen is somewhat more balanced. This explains a whole series of initiatives to integrate these children in school, starting with the "Babbelschoul", and so on.

Great importance is also attached to the cooperation of all school partners, teachers, children and parents. In addition, there are more and more children with special needs who require special attention, where solutions are sought together with their parents.

There is also a strong emphasis on a school with a high degree of dynamism and diversity in terms of activities. In particular, the schools are characterised by the fact that the teaching staff strive to provide the children through all these projects with everything that is important for their future development and to provide them with a thorough education. This also includes excursions, awareness of and the importance of nature, the school garden, a culture to touch, projects in collaboration with the UGDA, a wide range of projects on healthy lifestyles, media education, where the cooperation of the teaching staff is important beyond the classical teaching.

Against this background, the school development plan, which has been attached to this school organisation, is also important. Finally, Alderman Luc Feller (CSV) thanks the two school presidents of Mamer and Capellen, Bob Feyereisen and Maryse

Baden, as well as Pascale Tapella and Nathalie Darné, and Tom Plune and Kim Leidi of the municipal school service.

Councillor Romain Rosenfeld (LSAP) expresses his gratitude for the extensive dossier, welcomes the addition of the school development plan and mentions the important work of the socio-pedagogical team, citing the different evolution of the number of pupils, the proportion of non-Luxembourg pupils and the courses for new arrivals. He welcomes the distribution of the teacher quota according to the number of pupils in Mamer and Capellen, the use of the school bus and the “pedibus”, as well as the numerous activities offered, underlining in particular the UGDA, before praising the good school organisation, the education and the excellent work of the teaching staff and confirming his group's agreement with the provisional school organisation.

Councillor Sven Bindels (DP) echoes the previous speaker's thanks, comments on the different number of pupils and growth in Mamer and Capellen, is pleased to see social education reflected in the school and thanks the PTA and school staff for their work.

Councillor Nadine Schmid (CSV), in her analysis of the school organisation, comments, among other things, on the exemption from the costs of the Day Care Centre, the school, sports and cultural infrastructure provided and planned by the Municipality in the “Kinneksbond” and in Capellen, as well as on the investments not only in the buildings, but also in nature, the school gardens and the playgrounds near the school.

She points out the large number of different nationalities and the decrease in the number of Luxembourg language-speaking children, as well as the evolution of the number of pupils, and the fact that many pupils from Mamer attend other schools, while the pupils from Holzem and Capellen are for the most part educated at the primary school in Capellen. She mentions the different number of classes and the announcement of the temporary vacancies and assures the College of Aldermen of the support of the CSV for this provisional school organisation.

Councillor Claudine Vervier-Wirth (Déi Gréng) also mentions the different nationalities and the ever decreasing number of Luxembourg language-speaking children, as well as the importance of reception classes, support classes and the care of children with special needs.

She emphasises the fact that the various activities in the school are well varied, but she also regrets the lack of corresponding activities in the Day Care Centre, which is why she considers it important that a concept be developed here as well, with activities, but also with times when the children can rest.

She thanks the school management for their work and promises to support the school organisation on behalf of her party.

Alderman Luc Feller (CSV) discusses the proportion of school-age children in relation to the number of inhabitants and notes that if we add the approximately 350 children who attend schools other than the primary schools of the Municipality of Mamer to the 850 registered children, we obtain approximately 1,200 school-age children, so that the Municipality of Mamer

is slightly above the average of 10% to 11% given its relatively young population.

With regard to the remark concerning the activities in the Day Care Centre, the Alderman responsible for the school also sees a shortcoming, as appropriate precautions were not taken within the context of the introduction of free care, as children sometimes spend almost twelve hours a day in the Day Care Centre. For example, he discusses the increase in problems since the introduction of free admission for children to the Day Care Centre. This has led to an increase in the number of children in care. However, apart from an additional burden on the municipalities, which have to provide the additional infrastructure, the State has not worked on the concept, whereas a great many things have happened here in the schools in recent years which were partly ordered by the State, such as accompanying the children over a longer period of time in order to achieve a certain individually oriented result. None of this has happened at the Day Care Centre. And given the increase in the number of children and the minimum number of staff provided, one must unfortunately conclude that it is not possible to provide much more than supervision. It is unlikely that this situation will improve in the coming years.

He therefore agrees with the Councillor that it is not enough to welcome the children, but that a concept must also be developed, but if the State determines that it is free, it must also provide the necessary means to develop the concepts which should be developed in the interest of the children.

The provisional school organisation is adopted with the votes of all the members of the Municipal Council.

Afterwards, Mayor Gilles Roth (CSV) announces that the swimming pool would be finished in one year and that the Municipality of Garnich had submitted an application to be allowed to use it for its school swimming.

He also recalls the efforts made to recruit swimming instructors through an inter-municipal syndicate so that they could be deployed to different locations if necessary

2. Presentation of a project to build a school with a Day Care Centre in Capellen.

Architect Jim Clemes presents a study on the expansion of the school campus in Capellen. This is after the initial plan to extend the school campus with the integration of the presbytery had failed, as State regulations stipulate that the presbytery must remain unchanged, not only in its external appearance, but also in its interior. On the other hand, it is not possible to add a floor to the existing building for structural reasons.

The study therefore envisages a self-supporting structure with rounded shapes. On the ground floor, an overhang creates a forecourt, where there are also dining rooms for the children and rooms for the teaching staff to receive parents.

Four classrooms will be built on the first and second floors. Because the building is already high, the technical installations are to be placed in the basement and eventually connected underground to the sports hall.

From the ground floor, a staircase leads to the upper and lower school playground, where a slide could possibly be installed.

The building itself should be a timber structure, as it is a sustainable building material and at the same time the working time on site is reduced.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) finds the solution of the site original and well resolved, and welcomes the timber structure. She asks about the possible problems due to the proximity of the church and the possibilities to green the school playground more and to seal it as little as possible.

Within this context she proposes an innovative greening of the facades as well as the creation of green pergolas to provide shade in the school playground.

Furthermore, she points out to the Municipal Council that the subsidies are increased considerably if the plan is designed as an integrated project and presented as such to the ministries.

According to the architect Jim Clemes, due to the lack of space, further greening is not possible, but the existing trees will not be affected. Furthermore, the proximity to the church is not a problem.

Alderman Luc Feller (CSV) underlines the concept of a Day Care Centre on the first floor and a school on the second floor, which is advantageous because of the good cooperation between the Day Care Centre and the school in Capellen. In his opinion, the first variant, including the presbytery, was the best. Here the project was fully developed, but after the planning was completed the presbytery was classified as a national monument, which delayed the plans by a year.

Councillor Jean Beissel (CSV) is in favour of the current location and asks about the duration and organisation of the building works.

Architect Jim Clemes sees the advantage of timber construction as it can be assembled during the holidays, the basement is also smaller than the building above, but the process must be planned precisely. The construction should be completed within a year, but the preparation time will still be relatively long.

Councillor Roland Trausch (LSAP) is pleased that the extension with a timber facade and a photovoltaic system could take its place on the existing campus, while Councillor Ed Buchette (CSV) asks about the need for two staircases. Councillor Sven Bindels (DP) finds the solution with the timber construction original, asks about the current prices of timber and is surprised that this project was presented so shortly before the elections. Councillor Michèle Bernard (Déi Gréng) suggests greening the façade to ward off the heat and create a better climate inside the school playground.

Architect Jim Clemes points out that a second staircase is needed as an emergency exit by the public building safety administration. Regarding the price of timber, he notes that it has eased somewhat, but that it would not be possible to build as it used to be. The problem of overheating and greening of the facade will be studied and if a good solution is found, it will be implemented.

Alderman Roger Negri (LSAP) explains that the vote on this study allows the architect to complete the necessary studies by the end of the year with a final project, so that the work can start in the summer of 2024 and be completed in the autumn of 2025.

Mayor Gilles Roth (CSV) also points out that a year has already been lost due to the planned integration of the presbytery, and that it is known that additional school premises are needed in Capellen, which is why the architect should in principle be allowed to continue with the project, which will still allow the next Municipal Council to modify the project accordingly.

This is adopted unanimously by the members of the Municipal Council.

3. Municipal planning and urban development:

a) subdivision of a parcel of land located in Capellen, at 117 and 119 Route d'Arlon, into two lots intended for construction (Article 29 of the amended Law of 19 July 2004);

The municipal architect Patrick Wallers presents the current planning projects. When dividing a parcel of land into two lots, a strip of land from one lot is separated and added to the adjacent lot to allow the construction of two apartment blocks of six apartments each.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) and Councillor Roland Trausch (LSAP) ask about the distances to be maintained, to which architect Patrick Wallers explains that they are trying to move the buildings as close to the front as possible, insofar as the slope of the access ramp to the basement allows, which should not exceed 15%.

Within this context, Alderman Roger Negri (LSAP) warns that enough space must be left so as not to jeopardise the continuation of the tramway.

The development is unanimously approved.

b) approval of the agreement and the project for implementation of the Special Development Plan "Frounerbond II.2 / Op der viischter Mies" concerning land located in Mamer, at the place called "Op der viischter Mies" (Article 36 of the amended Law of 19 July 2004);

The agreement and the project for implementation of the Special Development Plan "Frounerbond II.2" provide for the creation of 71 building lots for a total of 132 residential units, including 67 single-family houses and 65 apartments, on an area of 4.1 hectares. Of the 24,778 m² of gross building area, 2,477 m² fall below the ten per cent which must be sold at a social price. 31.25% of the land area will be transferred to the Municipality.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) wants to know if the 31.25% of the land will be given away free of charge. She might have proposed more collective housing for a project of this size. She doubts that the regulation that one third of the buildings must be under construction after three years can be respected.

Councillor Roland Trausch (LSAP) sees a project with a considerable amount of green space and trees and a high quality of life.

Mayor Gilles Roth (CSV) confirms that the 31.25% will be transferred to the Municipality free of charge and explains that the regulation according to which the construction of one third of the buildings must be started within three years is intended to avoid years of nuisance to the residents due to the construction work on the site.

The agreement and the implementation project are unanimously approved.

c) decision on the exercise of a right of pre-emption on parcels of land located in Capellen, entered in the Land Register for the Municipality of Mamer, Section D Capellen, on the "Rue Jean-Pierre Rauchs";

As this concerns five building plots at a price of € 120,000 per are, the College of Aldermen proposes to waive the right of pre-emption, which is unanimously accepted.

d) confirmation of the decision to waive the right of pre-emption taken by the College of the Mayor and Aldermen concerning a parcel of land located in Capellen, entered in the Land Register for the Municipality of Mamer, Section E Capellen under number 325/1043, on the "Rue du Kiem";

After a discussion on the prescribed distances to the building perimeter, which cannot be respected here, the vote is postponed to a later meeting.

e) decision on the exercise of a right of pre-emption right on five parcels of land in Capellen, entered in the Land Register for the Municipality of Mamer, Section A Mamer-North under number 217, 236/1999, 237/2000, at the "Lohrberg" and Section B Mamer-South under number 1524/3171, at the "Bickelsbund" and number 2097, at the "Im Flachsgarten";

As these parcels were not to be included in the construction perimeter at the time, the College of Aldermen proposes not to buy these parcels.

Councillor Michèle Bernard (Déi Gréng) points out that her party has already proposed to buy these parcels, as they are ecologically valuable parcels near the "Engelsratt", which could then be cultivated by the current tenant.

Mayor Gilles Roth (CSV) explains that the right of pre-emption can only be applied for the construction of housing, which would require the development of a housing estate.

The waiver of the right of pre-emption is accepted against the three votes of the "Déi Gréng".

f) approval of a sale agreement for a parcel of land in the Municipality of Mamer, Section B Mamer-South, number 2258/3, at the "Auf dem Gespritt";

The decision on this sale agreement is postponed to a future meeting in order to obtain additional information.

g) decision on the naming of a street within the SDP "beim Karewee".

The Municipal Council unanimously decides to name a street in the SDP "Beim Karewee" as "Karewee".

4. Approval:

a-1) of a deed of retrocession of a right to build with a transfer of buildings of 31 March 2023 between the State of the Grand Duchy of Luxembourg, the Municipality of Mamer and the Grand Ducal Fire and Rescue Service (CGDIS);

As part of the sale of the CISMA, the State is selling 4.2 ares of land to the Municipality.

All the Councillors agree with this.

a-2) 4/650/221100/99001 - Acquisition of unallocated land and buildings - Approval of an additional appropriation of € 150,000.00;

For the purchase of unallocated land and buildings, the members of the Municipal Council unanimously approve an additional appropriation of € 150,000.

b) of a deed of sale dated 31 March 2023 concerning the transfer of ownership of the fire and rescue centre (CISMA) to the Grand Ducal Fire and Rescue Service (CGDIS);

With this deed, the State buys the Mamer Fire and Rescue Centre (CISMA) for € 4.75 million, for the CGDIS, of which € 250,000 is blocked until the defective oil separator is repaired.

This deed of sale is adopted unanimously.

c) of a notarised deed dated 31 March 2023 relating to the constitution of easements on the parcels entered in the Land Register for the Municipality of Mamer, Section B Mamer-South, under numbers 775/7770, 741/7768, 741/7769 and 775/7771;

Through this notarised deed, the CGDIS obtains a right of way over various parcels of land belonging to the Municipality of Mamer.

All the members of the Municipal Council agree.

d) of a partnership agreement as part of the "Generation Without Tobacco" strategy with the "Fondation Cancer Luxembourg".

Within the framework of the "Generation Without Tobacco" strategy of the "Fondation Cancer Luxembourg", the Municipality of Mamer takes a "Bronze" partnership agreement, with the aim of allowing less tobacco in the Municipality. With this first step, the Municipality commits itself to no longer placing ashtrays in the entrance areas of the municipal buildings. In response to Councillor Claudine Vervier-Wirth's (Déi Gréng) in reference to cigarette butts on the ground, the Mayor underlines the extensive powers of the municipal officers who, in this case, can issue a fine.

The partnership agreement is adopted unanimously.

5. Joint Social Office in Mamer: notice on decisions taken by the board of directors of the social office.

The Municipal Council unanimously approves various leases signed by the Joint Social Office of Mamer.

6. Municipal finances: approval of receipts

The members of the Municipal Council unanimously approve the receipt declarations for 2022 in a total amount of € 8,691,161.20, including € 4.5 million from the pre-financing of the sale of the CISMA building and € 3.9 million from the 12th instalment of the FDGC, as well as a total amount of € 54,605.57 for the year 2023.

7. Extraordinary grants:

- a) € 250 to the non-profit-making association **Union Grand-Duc Adolphe** by way of a municipal contribution for the organisation of their activities in 2023;
- b) € 250 to the **Fédération régionale des pompiers CENTRE** for the organisation of a camp for young firefighters;
- c) € 1,000 to the non-profit-making association **Vélo-Union Esch** as financial aid for the organisation of the 72nd edition of the "Tageblatt Flèche du Sud";
- d) € 2,000 to the non-profit-making association **Mouvement Écologique** as financial support for the organisation of the 26th edition of the "Alles op de Vëlo" day between Mamer, Kopstal and Mersch.

Alderman Luc Feller (CSV) presents the annual extraordinary grants. € 250 go to the UGDA as a municipal contribution for its activities in 2023 and to the regional association of firemen for the organisation of a camp for young firefighters. The Vélo-Union Esch receives a financial grant of € 1,000 for the organisation of the "Flèche du Sud" and the Mouvement Écologique receives € 2,000 for the organisation of the "Alles op de Vëlo" day.

This is approved by all members of the Municipal Council.

8. Information, any other business and questions from Municipal Councillors

Mayor Gilles Roth (CSV) states that out of a possible 4,028 foreign voters, 25.94% or 1,045 registered to vote in the municipal elections, which represents a total of about 5,200 Luxembourg voters and about 20% of non-Luxembourg voters.

He goes on to say that, as always, notice boards will be installed for the elections and that 13 polling stations will be organised in the Municipality this year.

In addition, the list of postal voters and first-time voters can no longer be communicated to the parties for reasons of data protection.

Councillor Roland Trausch (LSAP), as chairman of the Integration Committee, gives thanks for everything that has been done this time, but also in previous years, to ensure that non-Luxembourg people register to vote.

Alderman Roger Negri (LSAP) reports on the condition of the various municipal building sites: On Saturday, the salle des fêtes

and the Place de la Résistance in Holzem will be inaugurated, the CIPA housing estate should be ready for use next year, the asphalt surface will be applied to the cycle paths in the coming week, the "Veräinshaus" in Holzem has also been completed, the mortuary in Capellen will be finished in mid-May, The entire roof of the Capellen church will have to be renovated, the Place Kiem will be completed on 5 May, the "Kinneksbond" construction sites are progressing without any further problems, and he also mentions the "Wëlle Bau" and the construction of the SNHBM. The cogeneration plant is to be put into operation in the summer, although some connections have to be completed before the main holiday.

Councillor Claudine Vervier-Wirth (Déi Gréng) asks for a name for the new salle des fêtes in Holzem. Since a number of deserving citizens are eligible for the hall, Mayor Gilles Roth (CSV) proposes to leave such a decision to the next Municipal Council only after the elections.

Councillor Sven Bindels (DP) asks about the situation with the new "Caper Gare", calls for fair play during the election campaign, so that not only the majority, but also the other parties can have their say in MATV, "Gemegebuet" and the social media.

Mayor Gilles Roth (CSV) points out that at all official events it was ensured that all members of the Municipal Council who are present are shown in the photograph.

This is confirmed by Alderman Luc Feller (CSV), who notes, however, that it is also necessary to be present for this. In addition, nine majority councillors can be seen more often than four opposition councillors, but care is always taken to ensure that all members of the Municipal Council who are present appear in the photograph, often posing together for a photo.

Mayor Gilles Roth (CSV) adds that it had been decided not to broadcast recordings between 10 May and the elections on Mamer TV anyway, i.e. during the entire election campaign, in order to avoid this problem.

Alderman Roger Negri (LSAP) considers that the barrier in Capellen is extremely dangerous, a working group of the CFL, the Highways and Bridges Department and the College of Aldermen has been formed, to solve the existing land problems. As far as the station building is concerned, it remains to be said that the building is protected, so nothing can be done there.

Councillor Ed Buchette (CSV) has been informed by GaiaLux that they would like to familiarise people with the 17 UN sustainability points with artists and that they would like to cooperate with the Municipality and the schools.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) wants to know more about the interest charges on municipal loans after the recent interest rate increases and about a "Miss Tourism" election which took place in the hall of the Château de Mamer in September.

Regarding the interest rates, Mayor Gilles Roth (CSV) explains that part is based on fixed interest rates and part on variable interest rates, which are of course higher than last year, but not

to the same extent as for personal loans. Moreover, only € 14 million out of € 40 million of approved loans have been taken out, with about € 10 million of net loans made in repayments and only € 6 million remaining after the next State grant.

The € 40 million are therefore not needed at the moment, but were provided as a prophylactic measure to avoid a financial shortage in the event of a change of power in the Municipality, which may not have a quorum until October.

The Municipality of Mamer did not take any partnership for the election of Miss Tourism, but simply made the hall available free of charge without any ulterior motive.

9. Staff matters: allocation of an allowance for loss of cash to certain municipal employees

The members of the Municipal Council unanimously approve the allowance for the loss of cash of various municipal employees.

10. Staff matters (closed session):

- a) definitive appointment of a municipal official in salary category B, salary group B1, administrative sub-group for the needs of the finance department - financial service;**

In a non-public session, the members of the Municipal Council considered the final appointment of a municipal official for the finance department.

- b) appointment of a municipal employee in allowance category B, allowance group B1, administrative subgroup in application of the temporary mechanism provided for in Article 71 of the amended Grand Ducal Regulation of 28 July 2017 determining the allowance scheme for municipal employees.**

Also in a closed session, the Municipal Council decides on the appointment of a municipal employee for the municipal administration.

AGENDA

JUIN

Vendredi, le 16.06

Fête de la Musique

🕒 18h30
École de musique UGDA

🕒 19h45
Robyn Bennett

🕒 21h30
Lata Gouveia

📍 Place de l'Indépendance Mamer
🏛 Commune de Mamer



Samedi, le 17.06

Fête de la Musique

🕒 15h00
Northern Big Band

🕒 16h30
Big Band Opus 78

🕒 18h00
Sneaky Pete

🕒 19h30
Napoleon Gold et Maxime Bender

🕒 21h00
Cristina Branco

📍 Place de l'Indépendance Mamer
🏛 Commune de Mamer

JUIN

Dimanche, le 18.06

Fête de la Musique

🕒 10h30
Messe en plein air

🕒 12h00
Génération Gospel

🕒 14h00
Deep Dive Culture

🕒 15h15
De la Mancha

🕒 16h30
MAZ

🕒 17h45
TNNE

🕒 19h15
Francis of Delirium

🕒 21h00
The Best of Dreamcatcher,
T42 and the HMD Big Band

📍 Place de l'Indépendance Mamer
🏛 Commune de Mamer

Mercredi, le 21.06

Festivités officielle dans le cadre de la Fête nationale

🕒 18h00
📍 Te Deum à l'église, suivi d'une réception officielle dans la salle des fêtes, Holzem
🏛 Commune de Mamer



Mercredi, le 21.06

Festivités dans le cadre de la Fête nationale

🕒 19h30
📍 Réception officielle dans le foyer du Centre culturel, Capellen
🏛 Commune de Mamer

JUIN

Jeudi, le 22.06

Fête populaire dans le cadre de la Fête nationale

🕒 17h45-01h00
📍 Cortège suivi du Te Deum à l'église. Partie officielle dans la cour du Mamer Schloss et réception au parvis. Concert Providers à 21h00 ; DJ Hoffi-Zambezi à 23h30, Mamer.
🏛 Commune de Mamer

Vendredi, le 23.06

Concerts dans le cadre de la Fête nationale et feux d'artifice

🕒 16h30-23h15
📍 Concerts The Cookies à 16h30 ; Edsun à 17h45 ; De Lâb à 19h15 ; Harmonie Gemeng Mamer and Friends à 21h00 ; feux d'artifice à 23h00, Place de l'Indépendance, Mamer.
🏛 Commune de Mamer

Dimanche, le 25.06

Journée luxembourgeoise

🕒 11h30
📍 Place de l'Indépendance, Mamer
🏛 Syndicat d'initiative et de tourisme

JUILLET

Samedi, le 01.07

Concert Johnny Logan avec la Musique militaire luxembourgeoise

🕒 20h30
📍 Place de l'Indépendance Mamer
🏛 Commune de Mamer

Dimanche, le 02.07

Fair Trade Breakfast

🕒 09h00
📍 Jardin de la Maison Citoyenne, Mamer
🏛 Commune de Mamer

Vendredi, le 21.07

Marché de Nuit

🕒 16h00-01h00
📍 Place de l'Indépendance Mamer
🏛 Commune de Mamer

Dimanche, le 23.07

Talentshow

🕒 14h00
📍 Parc Brill, Mamer
🏛 Commission de la Famille et du Troisième Âge



Avis au public

AVIS AU PUBLIC EN MATIÈRE D'AMENAGEMENT COMMUNAL ET DE DEVELOPPEMENT URBAIN

Il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 12/04/2023 sous la réf. 19314/22C, Madame la Ministre de l'Intérieur, conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 09/12/2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Capellen, commune de Mamer, au lieu-dit « rue du Kiem », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de M. Roger Watry.

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, le plan d'aménagement particulier est à la disposition du public à la Commune de Mamer, Service communal d'urbanisme, 7b route de Dippach à Mamer, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces dernières ont pu en prendre connaissance.

Réf.: 28980

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que, dans sa séance du 17/04/2023, le conseil communal a adopté le projet de lotissement d'une parcelle sise à Capellen, 117 et 119, route d'Arlon (section D de Cap – ancien numéro cadastral 89/991 et en partie 86/1048) en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération du conseil communal et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale, où

il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la susdite décision dans un délai de trois mois à partir de la présente publication par requête signée d'un avocat à la Cour.

Réf.: 28973

Aide mémoire

relatif aux conditions d'admission détaillées pour le poste d'accompagnateur « Pedibus » (m/f) pour les besoins du service scolaire en vue d'une constitution d'une réserve



Contrat à durée déterminée pour une durée d'une année sous le statut du salarié à tâche intellectuelle

a) Conditions d'admissibilité :

- être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne ;
- avoir le contact aisé avec les élèves, les parents d'élèves et les enseignants,
- avoir une bonne maîtrise de l'allemand, du français et du luxembourgeois ;

La possession d'un permis de conduire de la catégorie B (voiture) peut constituer un atout.

b) Description de fonction :

- assurer la surveillance des enfants lors des trajets « Pedibus » ; Cette description de fonction n'est pas exhaustive et elle pourra être sujette à modification suivant les besoins du service.

c) Pièces à joindre à la demande :

- une lettre de motivation ;
- un curriculum vitae détaillé avec photo ;
- un extrait de l'acte de naissance datant de moins de deux mois à la date de la présentation de la demande ;
- une copie de la carte d'identité ou du passeport ;
- un extrait du casier judiciaire bulletin N° 3 et N° 5 datant de moins de deux mois à la date de la présentation de la demande.

d) Durée normale de travail :

La durée normale de travail est de 16 heures par semaine au maximum.

L'horaire normal de travail se situe le lundi, mercredi et vendredi de 07.30 à 08.05, de 11.45 à 12.30, de 13.30 à 14.05 et de 15.45 à 16.30.

Le mardi et le jeudi l'horaire normal de travail est de 7.30 à 8.05 et de 11.45 à 12.30.

Les candidats (m/f) voudront soit adresser leur demande au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Mamer, B.P. 50, L-8201 Mamer, soit postuler en ligne sur le site <https://jobs.mamer.lu>.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès du service des ressources humaines (rh@mamer.lu - 310031 - 998).

En déposant son dossier, le candidat (m/f) donne son accord à l'administration communale d'utiliser ses données personnelles dans le cadre de la procédure de recrutement conformément aux dispositions du règlement général sur la protection des données (UE 2016/679).

De Mouvement Ecologique a seng Regional „Miersch an Ëmgéigend“ an
Zesummenaarbecht mat de Gemengen Mamer, Koplescht a Miersch,
esou wéi ProVelo.lu, lueden häerzlech an zu der 26. Editioun:

*Le Mouvement Ecologique et sa régionale « Mersch et alentours » en collaboration avec les communes
Mamer, Kopstal et Mersch, ainsi que ProVelo.lu, vous invitent cordialement à la 26^e édition :*

**Sonndes
16. Juli**

10h-18h



ALLES OP DE VËLO

op der autofräier Streck

MAMER - MIERSCH

TOUS À VÉLO *sur la route libre* **ENTRE MAMER - MERSCH**



**mouvement
écologique**

Weider Infoen: Programm, Route, Navetten ... deemnächst op:
Plus d'infos : programme, route, navette ... prochainement sur :



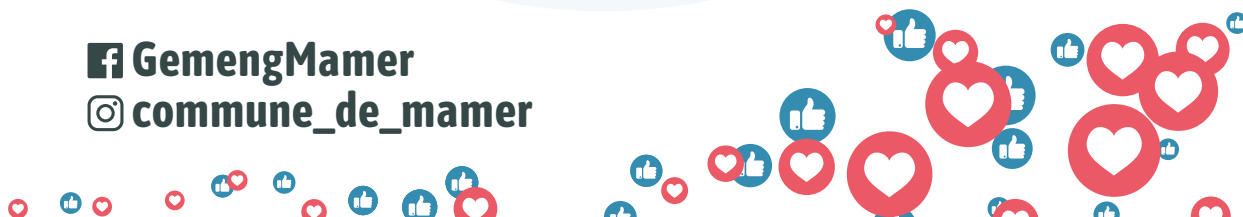
www.meco.lu

#LetsGoMamer

Suivez-nous sur les réseaux sociaux

f GemengMamer

@commune_de_mamer



STANDARD TÉLÉPHONIQUE**31 00 31-1****info@mamer.lu****HEURES D'OUVERTURE****Lundi au vendredi**

8h00-11h30 • 13h30-16h30

Biergerzenter**Lundi, mardi, jeudi et vendredi**

8h00-11h30 • 13h30-16h30

Mercredi

8h00-11h30 • 13h30-19h00

*Excepté la veille des jours fériés***DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF****Nico BONTEMPS**, secrétaire communal, coordinateur du département**Tél. : 31 00 31-31**

E-mail : nico.bontemps@mamer.lu

Service secrétariat - affaires générales*Coordination administrative, relations avec le bourgmestre, le collège échevinal et le conseil communal*

E-mail : secretariat@mamer.lu

Tél. : 31 00 31-31**Christiane HOFFMANN**, secrétaire adjointe**Tél. : 31 00 31-31**

E-mail : christiane.hoffmann@mamer.lu

Laura GROBER**Tél. : 31 00 31-28**

E-mail : laura.grober@mamer.lu

Luc LORDONG**Tél. : 31 00 31-34**

E-mail : luc.lordong@mamer.lu

Service secrétariat - urbanisme*Droits de préemption, surtaxe communale sur droits d'enregistrement, taxe de séjour, PAP et PAG - volet administratif***Viktorija DUJMOVIC**, responsable du service**Tél. : 31 00 31-56**

E-mail : viktorija.dujmovic@mamer.lu

Muris HUREMOVIC**Tél. : 31 00 31-40**

E-mail : muris.huremovic@mamer.lu

Service accueil**Kelly FERRING**, réception**Tél. : 31 00 31-222**

E-mail : kelly.ferring@mamer.lu

Service informatique*Gestion du matériel et du réseau informatique*

E-mail : informatique@mamer.lu

Claude MARX, gestionnaire TIC**Tél. : 31 00 31-43**

E-mail : claude.marx@mamer.lu

Romain MOUSEL, gestionnaire TIC**Tél. : 31 00 31-78**

E-mail : romain.mousel@mamer.lu

DÉPARTEMENT BIERGERZENTER**Tom PLUNE**, coordinateur du département**Tél. : 31 00 31-51**

E-mail : tom.plune@mamer.lu

Service Biergerzenter*Etat civil, changements de résidence, cartes d'identité, passeports, chèque-service, gestion des cimetières, repas sur roues, Night card, organisation scolaire et transport scolaire*

E-mail : population@mamer.lu

servicescolaire@mamer.lu

Tél. : 31 00 31-48**Christian MEYER**, changements de résidence, documents d'identité**Tél. : 31 00 31-25**

E-mail : christian.meyer@mamer.lu

Barbara SIMOES, changements de résidence, documents d'identité**Tél. : 31 00 31-53**

E-mail : barbara.simoies@mamer.lu

Jasmina SKRIJELJ, mariages, partenariats**Tél. : 31 00 31-37**

E-mail : jasmina.skrijelj@mamer.lu

Claude SPILMAN, cimetières, décès**Tél. : 31 00 31-55**

E-mail : claude.spilman@mamer.lu

Service scolaire, Accueil et Jeunesse, Club Senior**Kim LEIDI**, organisation scolaire, transport scolaire**Tél. : 31 00 31-44**

E-mail : kim.leidi@mamer.lu

École fondamentale Campus Kinneksbond**Marc BRAUN**, secrétariat**Tél. : 26 395-600**

E-mail : marc.braun@mamerschoulen.lu

École fondamentale Capellen**Marie-Thérèse WAGNER**, secrétariat**Tél. : 26 395-701**

E-mail : marie-therese.wagner@mamerschoulen.lu

École de musique

E-mail : ugda@mamer.lu

Claude LENTZ**Tél. : 31 00 31-45**

E-mail : claude.lentz@mamer.lu

DÉPARTEMENT DES RELATIONS PUBLIQUES**Nathalie ROVATTI**, coordinatrice du département**Tél. : 31 00 31-54**

E-mail : nathalie.rovatti@mamer.lu

Bulletin communal, site internet, réseaux sociaux, publications, organisation de manifestations, Mamer TV
E-mail : relationspubliques@mamer.lu**Service communication****Frank ELSÉN**, relations publiques**Tél. : 31 00 31-24**

E-mail : frank.elsen@mamer.lu

René HOFFMANN, relations publiques**Tél. : 31 00 31-23**

E-mail : rene.hoffmann@mamer.lu

Service événementiel**Frank ELSÉN**, organisation d'événements**Tél. : 31 00 31-24**

E-mail : frank.elsen@mamer.lu

Lynn KLEIN, organisation d'événements**Tél. : 31 00 31-36**

E-mail : lynn.klein@mamer.lu

Gilles KONSBRUCK, organisation d'événements**Tél. : 31 00 31-225**

E-mail : gilles.konsbruck@mamer.lu

Service cours, réservations et associations locales*Rendez-vous avec le bourgmestre et le collège échevinal, Téléalarme, nuits blanches, tombolas, location de salles, organisation et inscriptions aux cours*

E-mail : info@mamer.lu

cours@mamer.lu

reservations@mamer.lu

Jil PEIFFER, cours organisés par la commune**Tél. : 31 00 31-989**

E-mail : jil.peiffer@mamer.lu

Pascale WAMPACH, gestion des salles communales**Tél. : 31 00 31-33**

E-mail : pascale.wampach@mamer.lu

DÉPARTEMENT DE LA MAISON CITOYENNE**Bled BEKTESHI**, chargé du département**Tél. : 31 00 31-26**

E-mail : bled.bekteshi@mamer.lu

Service de l'égalité des chances et de l'inclusion sociale*Organisation et coordination des actions et projets visant à faire avancer l'égalité des chances et l'inclusion sociale au niveau communal*

E-mail : egalite@mamer.lu

Tél. : 31 00 31-26**Maison Citoyenne pour l'égalité des chances et l'inclusion sociale***Service « Écrivains publics », « Youth&Work », consultations, activités de sensibilisation, stimulation de la cohésion sociale, orientation vers services sociaux compétents*

E-mail : maisoncitoyenne@mamer.lu

serviceecrivainpublic@mamer.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER**Service financier***Comptabilité communale, budgets, plans pluriannuel et comptes administratifs, factures fournisseurs, assurances, subsides, impôts et taxes*

E-mail : finances@mamer.lu

Monica DOS SANTOS, responsable du service, assurances - factures - fournisseurs**Tél. : 31 00 31-52**

E-mail : monica.dossantos@mamer.lu

Cindy HACK, subsides - factures fournisseurs**Tél. : 31 00 31-39**

E-mail : cindy.hack@mamer.lu

Service des ressources humaines*Personnel communal, engagement d'étudiants***Tél. : 31 00 31-998**

E-mail : rh@mamer.lu

Claude LENTZ, responsable du service, gestionnaire des ressources humaines**Tél. : 31 00 31-45**

E-mail : claude.lentz@mamer.lu

Monica DOS SANTOS, gestionnaire
des ressources humaines
Tél. : 31 00 31-52
E-mail : monica.dossantos@mamer.lu

Mireille KARIGER, gestionnaire
des ressources humaines
Tél. : 31 00 31-32
E-mail : mireille.kariger@mamer.lu

DÉPARTEMENT DE LA RECETTE COMMUNALE

Fernand MOUSEL, receveur communal,
coordinateur du département
Tél. : 31 00 31-42
E-mail : fernand.mousel@mamer.lu

*Gestion de la trésorerie, recouvrement et
paiement de factures, facturation, taxe sur
les chiens, TVA, commande de poubelle*
E-mail : recette@mamer.lu

Ricardo MORAIS
Tél. : 31 00 31-46
E-mail : ricardo.morais@mamer.lu

DÉPARTEMENT ORDRE PUBLIC

*Infractions en matière de stationnement,
surveillance du patrimoine communal,
parking payant*
E-mail : ordre-public@mamer.lu

Georges BARTHOLMY, agent municipal /
garde-champêtre
Tél. : 691 313 543
E-mail : georges.bartholmy@mamer.lu

Myriam HOFFMANN, agent municipal /
garde-champêtre
Tél. : 621 553 558
E-mail : myriam.hoffmann@mamer.lu

Rui TEIXEIRA, agent municipal
Tél. : 621 553 559
E-mail : rui.teixeira@mamer.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Laurent HANSEN, coordinateur du
département
Tél. : 31 00 31-65
E-mail : laurent.hansen@mamer.lu

*Projets de construction et de voirie,
réseaux d'eau et de canalisation, entretien
des bâtiments et des infrastructures
communales, établissements classés*
E-mail : stc@mamer.lu

Mikela FEDERSPIEL, réception - factures
fournisseurs
Tél. : 31 00 31-60
E-mail : mikela.federspiel@mamer.lu

Marc WIETOR, secrétariat - factures
fournisseurs - établissements classés
Tél. : 31 00 31-61
E-mail : marc.wietor@mamer.lu

Scott REINARDT, secrétariat - factures
fournisseurs - établissements classés
Tél. : 31 00 31-224
E-mail : scott.reinardt@mamer.lu

Manou WEGNER, projets - chantiers -
réseaux
Tél. : 31 00 31-66
E-mail : manou.wegner@mamer.lu

Marc KUNEN, projets - chantiers
Tél. : 31 00 31-64
E-mail : marc.kunen@mamer.lu

Claude HOFFMANN, projets - chantiers
Tél. : 31 00 31-86
E-mail : claud.hoffmann@mamer.lu

Max BERENS, projets - réseaux - circulation
Tél. : 31 00 31-73
E-mail : max.berens@mamer.lu

Tom SCHROEDER, entretien infrastructures -
circulation
Tél. : 31 00 31-67
E-mail : tom.schroeder@mamer.lu

David FLEMING, entretien bâtiments /
délégué à la sécurité
Tél. : 31 00 31-68
E-mail : david.fleming@mamer.lu

Fabio DA CRUZ, entretien plantations
Tél. : 31 00 31-38
E-mail : fabio.dacruz@mamer.lu

**Service de l'environnement
de l'énergie et de la mobilité**
E-mail : seem@mamer.lu

Laurent MAJERUS, responsable du service
Tél. : 31 00 31-58
E-mail : laurent.majerus@mamer.lu

Luca PLANTONE, gestionnaire technique
et administratif
Tél. : 31 00 31-223
E-mail : luca.plantone@mamer.lu

Service de la régie communale
Claude DE LA HAMETTE, préposé
Tél. : 31 00 31-69
E-mail : claud.delahamette@mamer.lu

Sven TAILGER, remplaçant du préposé
Tél. : 621 313 544
E-mail : sven.tailger@mamer.lu

Conciergerie Mamer Schloss
Tél. : 31 00 31-30
E-mail : concierge-gemeng@mamer.lu

DÉPARTEMENT URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Patrick WALLERS, architecte,
coordinateur du département
Tél. : 31 00 31-62
E-mail : patrick.wallers@mamer.lu

*PAG et PAP, autorisations de construire,
lotissement de parcelles*
E-mail : urbanisme@mamer.lu

Filipe GUTERRES, architecte
Tél. : 31 00 31-71
E-mail : filipe.guterres@mamer.lu

Fernand CIEOL, ingénieur technicien
Tél. : 31 00 31-57
E-mail : fernand.cieol@mamer.lu

Lisa WANDERSCHIED, secrétariat du
service de l'urbanisme
Tél. : 31 00 31-83
E-mail : lisa.wanderscheid@mamer.lu

AUTRES BÂTIMENTS COMMUNAUX

Ateliers et garages communaux
9, route de Dippach, Mamer
Claude DE LA HAMETTE
Tél. : 31 00 31-69
E-mail : claud.delahamette@mamer.lu

Complexe sportif et stade « François Trausch »
Tél. : 621 253 509
9, route de Dippach, Mamer

Hall sportif « Nicolas Frantz »
Tél. : 31 18 97
1, rue de Bertrange, Mamer
E-mail : hallsportif@mamer.lu

Centre Culturel Capellen
51, route d'Arlon, Capellen
Tél. : 31 00 31-33

Centre Culturel Kinneksbond
Tél. : 26 395-100
42, route d'Arlon, Mamer
E-mail : info@kinneksbond.lu

Galerie « Op der Kap »
Tél. : 31 00 31-33 (uniquement le matin)
70, route d'Arlon, Capellen

Salle des Fêtes Holzem
Tél. : 31 00 31-30
5, route de Garnich, Holzem

Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)
Tél. : 26 115-1
5, rue du Marché, Mamer

AUTRES NUMÉROS IMPORTANTS

Services de secours **Tél. : 112**

Urgences Police **Tél. : 113**

Police Grand-Ducale Capellen/Steinfort
Tél. : 244 30-1000

Fabrice REULAND, préposé forestier
Tél. : 691 313 577
E-mail : fabrice.reuland@anf.etat.lu

Office social commun à Mamer
Tél. : 26 11 37-1
E-mail : info@ocsmamer.lu

Club Senior-Club Haus « Am Brill »
Tél. : 30 00 01
E-mail : clubsenior@mamer.lu

Jugendhaus Mamer www.jhmamer.lu
E-mail : jugendhaus.mamer@arcus.lu

Permanence Eau **Tél. : 31 00 31-81**

Médiation de voisinage
Astrid GLOD, médiatrice
Tél. : 31 00 31-91

E-mail : mediation@mamer.lu

B.P. 50 L-8201 MAMER
WWW.MAMER.LU

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE
ET ECHEVINS**

Gilles ROTH, bourgmestre
Tél. : 31 00 31-74
31 70 43 téléphone privé
E-mail : gilles.roth@mamer.lu

Roger NEGRI, échevin
Tél. : 31 00 31-75
621 282 213 téléphone privé
E-mail : roger.negri@mamer.lu

Luc FELLER, échevin
Tél. : 31 00 31-76
621 541 408 téléphone privé
E-mail : luc.feller@mamer.lu

**Collège des bourgmestre
et échevins** (sur rendez-vous)
Tél. : 31 00 31-1



Le Carsharing dans votre commune.



Plus d'infos sur www.flex.lu

